

SLO/ITA

CINEMA

ISOLA



19 OTOK

KINO



isola 7-11 6 2023

mednarodni filmski festival

festival internazionale del film



hej

hi

ciao

[19. mednarodni filmski festival Kino Otok – Isola Cinema/19° Festival internazionale del film Kino Otok – Isola Cinema | Direktorica festivala/Direttrice del festival: Tanja Hladnik | Glavna selektorica filmskega programa/Responsabili per la selezione dei film: Varja Močnik | Programski svet festivala/Consiglio del festival: Ana Cerar, Nicola Falcinella, Helmut Groschup, Tanja Hladnik, Matevž Jerman, Anna Ladinig, Petra Meterc, Varja Močnik, Lorena Pavlič, Neil Young | Predstavitve filmov/Presentazione dei film: Varja Močnik, Ana Cerar | Oblikovanje/Design: Urška Alič | Urejanje in pregled/A cura di: Maja Ropret | Prevodi/Traduzioni: Lingo - prevajalska agencija | Tisk/Stampa: Grafex | Izdajatelj/Pubblicato da: Zavod Otok, Ljubljana, Izola / Lubiana, Isola | maj / maggio 2023](#)

kazalo

indice

Letni kino Arrigoni / Cinema estivo Arrigoni	Odmevne zgodbe v čarobnem kinu pod zvezdami. Storie celebri in un magico cinema sotto le stelle.	10
Art Kino Odeon in Kulturni dom / Cinema d'essai Odeon e Casa di Cultura	Vznemirljive filmske vizije v temini dvorane. Emozionanti visioni cinematografiche nell'oscurità della sala.	16
Video na plaži / Video in spiaggia	Izbor udarnih kratkometražcev neodvisnih vzhajajočih avtorjev v edini festivalski sekciji z javnim pozivom. Selezione di cortometraggi suggestivi di autori emergenti indipendenti nell'unica sezione del festival aperta a tutti.	28
Podmornica na Otoku / Il Sottomarino di Kino Otok	Izbrani filmi in razigrane aktivnosti za otroke, mlade, družine ter filmskovzgojne in pedagoške delavce na krovu Podmornice – Otoka za mularijo. Selezione di film e attività ludiche per bambini, ragazzi, famiglie e chi lavora nel campo dell'educazione cinematografica e della pedagogia a bordo del Sottomarino – L'Isola per i giovani.	31
PRO Otok / PRO Isola	Program za filmske profesionalce in vse druge, ki jih zanima pot filma od ideje do platna in naprej. Programma per i professionisti del cinema e chiunque sia interessato al percorso di un film, dall'idea originale allo schermo e oltre.	40
In še več / E molto di più	Umetnost in kultura v izolskih galerijah in muzejih ter na poti, glasba, ples in najlepša jutra na Svetilniku. Arte e cultura nelle gallerie e nei musei di Isola e lungo le strade, musica, danze e le mattine più belle al Faro.	46
Ljubljana, Cerknica, Idrija, Sežana, Tolmin	Vsako mesto je lahko Otok, Kino Otok. Ogni luogo può essere Isola, Cinema Isola.	54



festivalske lokacije

sedi del festival

- 1 Letni kino Arrigoni / Cinema estivo Arrigoni
- 2 Art Kino Odeon / Cinema d'essai Odeon & Blagajna / Biglietteria
Ul. Prekomorskih brigad 4 / Via delle Brigate d'Oltremare 4
- 3 Kulturni dom / Casa di Cultura
Ul. Oktobrske revolucije 1 / Via Rivoluzione d'Ottobre 1
- 4 Sončna dvorana JSKD Izola / Sala del Sole FPAC Isola
Ul. Giordano Bruno 8 / Via Giordano Bruno 8
- 5 Video na plaži / Video in spiaggia
- 6 Largo pri špini, Plac Izolanov / Largo "alla spina",
Posto degli Isolani
Ljubljanska ulica / Via Lubiana
- 7 Svetilnik / Faro
- 8 Manziolijeva palača / Palazzo Manzioli & Press, Hospitality / Stampa, accoglienza
Manziolijev trg 5 / Piazza Manzioli 5

urnik

calendario

6. 6. torek/martedi

21:00	PROJEKCIJA PRESENEČENJA/ FILM A SORPRESA	Letni kino Arrigoni Cinema estivo Arrigoni	
-------	---	---	--

7. 6. sreda/mercoledì

11.00	La empresa, 94', ap + svp	Art kino Odeon Cinema d'essai Odeon	19
-------	----------------------------------	--	----

17.00	Katera barva? / Which Colour? 96', ap + avp	Art kino Odeon Cinema d'essai Odeon	18
-------	--	--	----

20.45	VIDEO NA PLAŽI I: Onkraj domačih prostorov / VIDEO IN SPIAGGIA I: Oltre gli spazi domestici, 118'	Video na plaži Video in spiaggia	28
-------	--	-------------------------------------	----

21.00	OTVORITEV! / APERTURA! Gigi zakon / Gigi la legge, 102', ap + svp uvod/introduzione: Pier Luigi Mecchia, Alessandro Comodin	Letni kino Arrigoni Arrigoni Open-air Cinema	10
-------	--	---	----

23.00	Ita Kora + Mart	Svetilnik/Il Faro	47
-------	------------------------	-------------------	----

8. 6. četrtek/giovedì

11.00	Vera, 115', ap + svp	Art kino Odeon Cinema d'essai Odeon	24
-------	-----------------------------	--	----

14.00	Zadnje stvari / Last Things 50', ap + svp	Art kino Odeon Cinema d'essai Odeon	26
-------	--	--	----

16.00	Natura, 68', ap pogovor/dibattito: Matti Harju	Art kino Odeon Cinema d'essai Odeon	22
-------	--	--	----

17.00	Lunana: jak v razredu / Lunana: Il villaggio alla fine del mondo, 109', sp	Kulturni dom Casa di Cultura	31
-------	---	---------------------------------	----

18.00	O ljudeh, ki so v kinu doma / Home Is Where the Light Is, 23', ap pogovor/dibattito: Tina Lagler, Blaž Miklič + pogovor Odeon praznuje – 20 let kakovostnih filmov v Izoli / conversazione "Odeon festeggia – 20 anni di film di qualita a Isola"	Art kino Odeon Cinema d'essai Odeon	22
-------	---	--	----

20.45	VIDEO NA PLAŽI II: Onkraj delovnih ur / VIDEO IN SPIAGGIA II: Oltre l'orario di lavoro, 120'	Video na plaži Video in spiaggia	28
-------	---	-------------------------------------	----

21.00	Velemesto / La grande città 130', ap + svp	Letni kino Arrigoni Cinema estivo Arrigoni	11
-------	---	---	----

23.00	Lelee + Bromance	Svetilnik/Il Faro	48
-------	-------------------------	-------------------	----

9. 6. petek/venerdì

11.00	Knjigam in ženskam pojem / To Books and Women I Sing, 72', ap + svp	Art kino Odeon Cinema d'essai Odeon	18
-------	--	--	----

13.00	Mož brez krivde / L'uomo senza colpa 112', sp + avp pogovor/dibattito: Ivan Gergolet	Art kino Odeon Cinema d'essai Odeon	21
-------	--	--	----

15.00	Bratje / Brotherhood 97', ap + svp	Kulturni dom Casa di Cultura	17
-------	---	---------------------------------	----

16.00	Gigi zakon / Gigi la legge, 102', ap + svp pogovor/dibattito: Giulio Squarci	Art kino Odeon Cinema d'essai Odeon	10
-------	--	--	----

18.00	Dekliška družina / Girl Gang 98', ap + svp pogovor/dibattito: Susanne Regina Meures	Kulturni dom Casa di Cultura	32
-------	---	---------------------------------	----

18.30	Varen kraj / Safe Place, 102', sp + avp pogovor/dibattito: Juraj Lerotić	Art kino Odeon Cinema d'essai Odeon	24
-------	--	--	----

20.45	VIDEO NA PLAŽI III: Onkraj bližine in razdalje / VIDEO IN SPIAGGIA III: Oltre la vicinanza e la distanza, 122'	Video na plaži Video in spiaggia	29
-------	---	-------------------------------------	----

21.00	Ste videli to žensko? / Have You Seen This Woman?, 79', ap + svp uvod/introduzione: Ksenija Marinković	Letni kino Arrigoni Cinema estivo Arrigoni	12
-------	--	---	----

	Massimo Silverio, koncert/concerto	Largo pri špini/Largo "alla spina"	46
--	---	---------------------------------------	----

23.00	Gabi98 + Čao Portorož	Svetilnik/Il Faro	48
-------	------------------------------	-------------------	----

23.15	Fi 1.618 / Phi 1.618 95', ap + svp	Letni kino Arrigoni Cinema estivo Arrigoni	13
-------	---	---	----

10.00	Malintzin 17 , 64', ap + svp	Art kino Odeon Cinema d'essai Odeon	20
	Dancing Queen 92', sp	Kulturni dom Casa di Cultura	32
	Magične živali / I magici animali , 32', brez dialogov/senza dialoghi	JSKD Izola/FPAC Isola	33
11.30	Ste videli to žensko? / Have You Seen This Woman? , 79', ap + svp pogovor/dibattito: Ksenija Marinković	Art kino Odeon Cinema d'essai Odeon	12
13.00	Luksemburg, Luksemburg / Luxembourg, Luxembourg , 106', ap + svp	Kulturni dom Casa di Cultura	20
14.00	Še ena pomlad / Another Spring 90', ap pogovor/dibattito: Mladen Kovačević	Art kino Odeon Cinema d'essai Odeon	23
16.00	Poletje, ko sem se naučila leteti / L'estate in cui imparai a volare , 87', sp pogovor/dibattito: Radivoje Andrić, Milan Stojanović	Kulturni dom Casa di Cultura	35
16.30	Pustolovščine Robinsona Crusoeja / The Adventures of Robinson Crusoe , 12', z živo glasbeno spremljavo / con musica dal vivo + Življenje in nenavadne prigode Robinsona Crusoeja / The Life and Strange Surprising Adventures of Robinson Crusoe, 75', ap + svp pogovor/dibattito: Benjamin Deboosere	Art kino Odeon Cinema d'essai Odeon	27
19.00	Zavojček ljubezni / A Little Love Package , 81', ap + svp	Art kino Odeon Cinema d'essai Odeon	26
	Fårö dokument / Documento Fårö 58', sp + avp	Kulturni dom Casa di Cultura	36
20.45	VIDEO NA PLAŽI IV: Onkraj nabranih misli / VIDEO IN SPIAGGIA IV: Oltre i pensieri raccolti , 122'	Video na plaži Video in spiaggia	29
21.00	Zbogom, Leonora / Leonora addio 90', sp + avp	Letni kino Arrigoni Cinema estivo Arrigoni	14

23.00	SA.RI + Emily	Svetilnik/Il Faro	49
23.15	Marinaleda , 51', ap + svp	Letni kino Arrigoni Cinema estivo Arrigoni	15
11. 6. nedelja/domenica			
10.00	Kiti, varuhi planeta / Le balene, i custodi del pianeta , 82', v slovenščini/in sloveno	Kulturni dom Casa di Cultura	37
11.00	Vrata sanj / Dream's Gate 78', ap + svp	Art kino Odeon Cinema d'essai Odeon	25
13.00	Komu povedati / Whom to Tell 80', ap + svp pogovor/dibattito: Ernst Gossner	Art kino Odeon Cinema d'essai Odeon	19
	Geografije samote / Geographies of Solitude , 104', ap + svp	Kulturni dom Casa di Cultura	17
15.00	107 mater / 107 Mothers , 90', sp + avp	Kulturni dom Casa di Cultura	16
17.00	Sveti pajek / Holy Spider , 115', sp + avp	Art kino Odeon Cinema d'essai Odeon	23
20.45	VIDEO NA PLAŽI V: Onkraj dednih materialov / VIDEO IN SPIAGGIA V: Oltre i materiali genetici , 121'	Video na plaži Video in spiaggia	30
23.00	Playlista presenečenja / Playlist a sorpresa	Svetilnik/Il Faro	49

Legenda

s(v)p slovenski podnapisi/sottotitoli in sloveno

a(v)p angleški podnapisi/sottotitoli in inglese

Nadomestne lokacije v primeru dežja/ Luoghi alternativi in caso di pioggia

Letni kino Arrigoni/Cinema estivo Arrigoni → Kulturni dom/Casa di Cultura

Video na plaži/Video in spiaggia → Art kino Odeon/Cinema d'essai Odeon

V primeru selitve se program Video na plaži začne 30 minut pozneje. /

In caso di spostamento, il programma Video in spiaggia inizierà

30 minuti più tardi.

program

7. 6., 21.00

9. 6., 16.00, Odeon

Gigi zakon / Gigi la legge / The Adventures of Gigi the Law

Alessandro Comodin, Italija, Francija/Italia, Francia, 2022, 102'



Gigi je karizmatičen, predan policaj v zaspanem podeželskem kraju v Furlaniji. Ko se zgodi nepojasnjen samomor, začne še bolj posvečeno nadzorovati življenje sokrajanov ... Duhovit in pristno intimen portret človeka, tesno povezanega s svojim okoljem, se izmuzljivo suče med dokumentarnim in fikcijo, med realnim in fantazijo. Posebna nagrada žirije v Locarnu 2022.

Projekcijo bo uvedel naslovni protagonist filma Pier Luigi Mecchia, z video nagovorom pa tudi režiser in scenarist Alessandro Comodin.

Gigi è un carismatico e diligente poliziotto in un tranquillo paese di campagna del Friuli-Venezia Giulia. Alle prese con un inspiegabile suicidio, inizia a seguire con più dedizione la vita dei compaesani ... Ritratto spiritoso e autenticamente intimo di un uomo legatissimo al suo ambiente, che si muove in modo sfuggente tra documentario e finzione, tra realtà e fantasia. Premio speciale della giuria Locarno 2022.

La proiezione sarà introdotta da Pier Luigi Mecchia, protagonista del film, con un intervento video del regista e sceneggiatore Alessandro Comodin.

programma

8. 6., 21.00

10. 6., 20.00, Slovenska kinoteka

Velemesto / Mahanagar / La grande città

Satyajit Ray, Indija/India, 1963, 130'



Številčna družina bančnega uslužbenca Subrata in njegove žene Arati živi v prenatrpanem stanovanju v Kalkuti. Sposobna Arati se zaradi pomanjkanja denarja odloči za postranski zaslužek, ki postane razlog negotovanj v gospodinjstvu, njo pa opazno spreminja v moderno žensko. Pretanjena in svetlogleda mojstrovina enega največjih imen zgodovine filma.

Projekcija je del programa Fokus: Satyajit Ray, ki poteka v sodelovanju s Slovensko kinoteko. Projekcijo bo uvedla Anja Banko s Programskega oddelka Kinoteke.

La numerosa famiglia dell'impiegato di banca Subrata e della moglie Arati vive in un appartamento affollato a Calcutta. Vista la difficile situazione economica, Arati decide di iniziare a guadagnare qualche soldo. Ciò diventa motivo di malcontento in casa, ma la trasforma decisamente in una donna moderna. Capolavoro sottile e brillante di uno dei più grandi nomi della storia del cinema.

La proiezione e parte del programma Fokus: Satyajit Ray, che si svolge in collaborazione con la Slovenska kinoteka. La proiezione sarà introdotta dal Anja Banko del Settore programmazione della Kinoteka.

9. 6., 21.00

10. 6., 11.30, Odeon

Ste videli to žensko? / Da li ste videli ovu ženu? / Have You Seen This Woman?

Dušan Zorić, Matija Gluščević, Srbija, Hrvaška/Serbia, Croazia, 2022, 79'



Tri zgodbe o življenju treh žensk srednjih let po imenu Draginja. Draginja – ženska, za katero vsi vemo, a je nihče v resnici ne pozna in le redko kdo sploh opazi – v treh življenjskih situacijah, ki ponujajo izhod iz utečenega vsakdanjika. Vrtočlav vrtiljak dogodkov gledalca vodi od presenečenja do čudenja, k osuplosti in nazaj.

Projekcijo bo uvedla igralka Ksenija Marinković.

Tre storie sulla vita di tre donne di mezza età di nome Draginja. Draginja – una donna di cui tutti abbiamo sentito parlare, ma che nessuno conosce veramente e di cui pochi se ne accorgono – in tre situazioni di vita che offrono una via d'uscita dalla triste quotidianità. Una vertiginosa giostra di eventi porta lo spettatore dalla sorpresa alla meraviglia, allo stupore e indietro.

La proiezione sarà introdotta dall'attrice Ksenija Marinković.

9. 6., 23.15

Fi 1.618 / Phi 1.618

Theodore Ushev, Bolgarija, Kanada/Bulgaria, Canada, 2022, 95'



Opustošen in neprijazen svet prihodnosti brez žensk, v katerem vladajoča peščica nesmrtnih moških snuje preživitveni pobeg v veselje. Krypton, ki ima nalogo prepisati vse knjige človeštva, naleti na prepovedano knjigo v podobi ženske. Razburljiva in duhovita antiutopična pripovedka o svetu otopelosti, ki ga poganjajo bolečina, tesnoba in strah. *V sodelovanju z Mednarodnim festivalom animiranega filma Animateka, ki letos praznuje 20 let. Projekcijo bo uvedel programski direktor Animateke Igor Prassel.*

Un mondo futuro desolato e ostile senza donne, in cui una manciata dominante di uomini immortali pianifica una fuga di sopravvivenza nello spazio. Incaricato a trascrivere tutti i libri dell'umanità, Krypton si imbatte in un libro proibito con le sembianze di una donna. Racconto distopico, emozionante e spiritoso di un mondo intorpidito intriso di dolore, ansia e paura.

In collaborazione con il Festival internazionale del film d'animazione Animateka che quest'anno celebra il suo 20° anniversario. La proiezione sarà introdotta dal direttore del programma dell'Animateka Igor Prassel.

10. 6., 21.00

31. 5., 20.30, Kinodvor
6. 6., 20.00, Tolmin
8. 6., 20.00, Sežana

Zbogom, Leonora / Leonora addio

Paolo Taviani, Italija/Italia, 2022, 90'



Italijanski literat Luigi Pirandello je ob smrti zapustil natančna navodila: nobenega pogreba ali praznovanja. Toda odvilo se je drugače ... Nežno humoren film razpira pustolovsko potovanje Pirandellovega posmrtnega pepela iz Rima v rojstni kraj na Siciliji. Nostalgičen poklon velikega italijanskega filmarja Paola Tavianija ljudem in življenju v času Pirandellove smrti, uokvirjen s poetiko in vsebinami njegovih del.

Projekcijo bo uvedel urednik Andraž Gombač.

Il letterato italiano Luigi Pirandello lasciò precise istruzioni prima di morire: niente funerali o festeggiamenti. Ma è andata diversamente... Il film delicatamente umoristico racconta l'avventuroso viaggio delle ceneri di Pirandello da Roma alla sua città natale in Sicilia. Un omaggio nostalgico del grande cineasta italiano Paolo Taviani alle persone e alla vita nel periodo della morte di Pirandello, incorniciato dalla poesia e dai contenuti delle sue opere.

La proiezione sarà introdotta dall'editore Andraž Gombač.

10. 6., 23.15

Marinaleda

Louis Séguin, Francija/Francia, 2023, 51'



Prijatelja vampirja med štopanjem pobere živahna in radovedna ženska. Namenjena sta v andaluzijsko vas Marinaleda, ki slovi kot uspešna komunistična utopija, saj po stoletjih življenja v družbi sebičnih posameznikov hrepenita po prijaznejšem svetu. Naturalističen in hkrati pravljichen film ceste je duhovit poklon upanju, ki umira zadnje in preživi najbolj nenavadna srečanja. Svetovna premiera na festivalu v Rotterdamu 2023.

Projekcijo bo uvedla režiserka, scenaristka in igralka Tijana Zinajić.

Due amici vampiri fanno l'autostop. Li raccoglie una donna vivace e curiosa. Sono diretti al villaggio andaluso di Marinaleda, famoso per l'affermata utopia comunista poiché, dopo secoli convissuti con individui egoisti, desiderano un mondo più gentile. Questo road movie naturalistico e al contempo fiabesco è un arguto omaggio alla speranza che sopravvive agli incontri più insoliti. Anteprima mondiale al Festival di Rotterdam 2023.

La proiezione sarà introdotta dalla regista, sceneggiatrice e attrice Tijana Zinajić.

A-Ž

11. 6., 15.00
Kulturni dom/Casa di Cultura

13. 6., 17.00, Kinodvor



107 mater / Cenzorka / 107 Mothers

Peter Kerekcs, Slovaška, Češka,
Ukrajina/Slovacchia, Repubblica Ceca,
Ucraina, 2021, 90'

Lesja je kriva zločina iz strasti, zato služi sedemletno kazen v ženskem zaporu v Odessi. Pravkar je rodila prvega otroka in vstopila v svet žensk: sojetnic, medicinskih sester, čuvajk, žena in vdov, hčera, sester, nosečnic in žensk z otroki. Dokumentarno-igrani film, osredotočen na številne podrobnosti na prvi pogled uniformiranega sveta, je razmislek o nešteti raznih oblikah materinstva.

Colpevole di delitto passionale, Lesja sta scontando sette anni di pena nel carcere femminile di Odessa. Ha appena dato alla luce il suo primo figlio ed è entrata nel mondo delle donne: compagne di cella, infermiere, guardie, mogli e vedove, figlie, sorelle, donne incinte e donne con bambini. Il lungometraggio-documentario, incentrato sui numerosi dettagli del mondo (a prima vista) in divisa, è una riflessione sugli innumerevoli volti della maternità.

9. 6., 15.00
Kulturni dom/Casa di Cultura



Bratje / Brotherhood

Francesco Montagner, Češka, Italija/
Repubblica Ceca, Italia, 2021, 97'

Trije bratje, rojeni v bošnjaški družini pastirjev, odraščajo v senci strogega očeta, radikalnega islamističnega pridigarja. Ko očeta obsodijo na dvoletno zaporno kazen, so bratje nenadoma prepuščeni sami sebi. Dokumentarni film se potopi v življenja treh odraščajočih fantov, razpetih med odgovornostjo do družinskih obveznosti in temeljno mladostno potrebo po svobodi.

Tre fratelli, nati in una famiglia di pastori bosniaci, crescono all'ombra del severo padre, predicatore islamista radicale. Quando il padre viene condannato a due anni di prigione, i fratelli sono improvvisamente abbandonati a se stessi. Il documentario si immerge nelle vite di tre giovani ragazzi, divisi tra gli obblighi famigliari e il basilare bisogno di libertà dei giovani.

11. 6., 13.00
Kulturni dom/Casa di Cultura

2. 10, 19.00, Kinodvor



Geografije samote / Geographies of Solitude

Jacquelyn Mills, Kanada/Canada, 2022,
104'

Zoe Lucas že desetletja živi v sožitju z naravo otočka v Atlantskem oceanu, ki ga proučuje in ohranja. Jacquelyn Mills jo na dnevnih pohodih spremlja s 16-mm kamero. Družji jo radovednost v raziskovanju in umetnosti, rojevajo se novi projekti. Eksperimentalni dokumentarec je osupljiv poklon naravi, eksperimentu v umetnosti in znanosti in, ne nazadnje, srečanju, iz katerega je film nastal.

Zoe Lucas vive da decenni in armonia con la natura su un isolotto dell'Oceano Atlantico che studia e si impegna a preservare. Jacquelyn Mills la segue nelle sue escursioni quotidiane con una cinepresa 16 mm. Condividono la curiosità per l'esplorazione e la passione per l'arte, nascono nuovi progetti. Il documentario sperimentale è uno straordinario omaggio alla natura, un esperimento di arte e scienza e, non meno importante, l'incontro da cui è nato il film.

7. 6., 17.00
Odeon



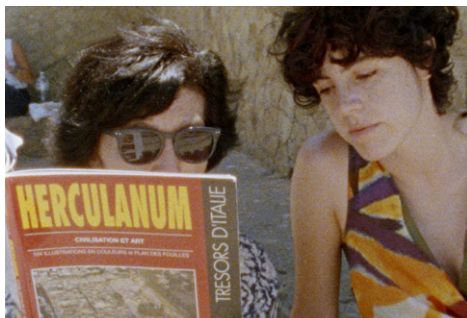
Katera barva? / Kayo kayo colour? / Which Colour?

Shahrukhkhan Chavada, Indija/India, 2023, 96'

En dan v življenju muslimanske delavske družine v Ahmedabadu. S humanizmom prežet, precizen in posvečen portret družine v večplastno celoto zlije številne vrline in kaprice posameznikov v vsakdanjiku preživetja, tesno uokvirjenega v družbene in politične okoliščine prostora in časa.

Una giornata nella vita di una famiglia musulmana della classe operaia ad Ahmedabad. Intriso di umanesimo, un ritratto preciso e devoto della famiglia fonde in un insieme sfaccettato le molte virtù e i capricci degli individui nella quotidianità della sopravvivenza, strettamente inquadrato nelle circostanze sociali e politiche dello spazio e del tempo.

9. 6., 11.00
Odeon



Knjigam in ženskam pojem / A los libros y a las mujeres canto / To Books and Women I Sing

María Elorza, Španija/Spagna, 2022, 72'

Duhoviti dokumentarni film govori o družini, prijateljstvu, ljubezni, hrepenjenju, spominih, bolečinah, družbenem položaju ... o teh in mnogih drugih življenjskih izkušnjah žensk v povezavi s književnostjo in identiteto. Ganljiv poklon podobam, ki živijo v nas, izmišljenim ali resničnim zgodbam, ki smo jih slišale ali doživele, ki nam pomagajo preživeti.

Documentario spiritoso sulla famiglia, l'amicizia, l'amore, la brama, i ricordi, il dolore, lo stato sociale ... queste e molte altre esperienze di vita di donne in relazione alla letteratura e all'identità. Commovente omaggio alle immagini che vivono dentro di noi, alle storie immaginarie o reali che abbiamo sentito o vissuto che ci aiutano a sopravvivere.

11. 6., 13.00
Odeon



Komu povedati / Wem erzählen / Whom to Tell

Ernst Gossner, Avstrija/Austria, 2019, 80'

»Komu bomo vse to povedali?« je bilo eno glavnih vprašanj ujetnikov v koncentracijskem taborišču Mauthausen po osvoboditvi maja 1945. Štirje preživeli občuteno razkrivajo, kako so doživljali svojo osvoboditev, kako jih je dojemala in se nanje odzivala okolica ter zlasti kako (ali sploh) so si povrnili vero v človeštvo.

«A chi racconteremo tutto questo?» era una delle domande principali dei prigionieri nel campo di concentramento di Mauthausen dopo la liberazione nel maggio 1945. Quattro sopravvissuti rivelano emotivamente come hanno vissuto la loro liberazione, come l'hanno percepita gli altri e, soprattutto, come (se) hanno riacquisito la fiducia nel genere umano.

7. 6., 11.00
Odeon



La empresa

André Siegers, Nemčija/Germania, 2023, 94'

Filmska ekipa se v iskanju zgodbe znajde v mehiški vasici, ki slovi po tako imenovani *Caminata Nocturna*, turistični znamenitosti, kjer domačini za turiste ter televizijske in filmske ekipe uprizarjajo hiperrealistične prebege čez mejo. Film, ki nežno odkriva življenje v vasi, je tudi metadokumentarec o neskončnih možnostih in omejitvah filma in televizije.

Alla ricerca di una storia, l'equipe cinematografica si ritrova in un villaggio messicano, famoso per la cosiddetta *Caminata Nocturna*, attrazione turistica in cui la gente del posto e le truppe televisive e cinematografiche mettono in scena per i turisti fughe iperrealistiche oltre il confine. Il film, che esplora con delicatezza la vita del villaggio, è inoltre un meta-documentario sulle infinite possibilità e limitazioni del cinema e della televisione.

10. 6., 13.00
Kulturni dom/Casa di Cultura

4. 6., 11.00, Kinodvor



Luksemburg, Luksemburg / Luxembourg, Luxembourg

Antonio Lukich, Ukrajina/Ucraina, 2022, 106'

Brata dvojčka Kolja in Vasilij sta si nadvse različna in svojega očeta, ki ju je kot otroka zapustil, eden vidi kot junaka in drugi kot barabo. Ko izvesta, da oče umira, se v starem očetovem avtomobilu podata na popotovanje v Luksemburg. Dinamično, nežno in duhovito sporočilo iskrene hvaležnosti ljudem, ki so nas vzgojili.

V sodelovanju z mednarodnim filmskim festivalom v Innsbrucku.

I gemelli Kolja e Vasilij sono molto diversi tra loro. L'uno ritiene il padre, che li ha abbandonati da bambini, un eroe, l'altro lo ritiene invece un farabutto. Quando scoprono che il padre sta morendo, partono per un viaggio in Lussemburgo con la vecchia macchina del padre. Un messaggio dinamico, tenero e spiritoso di sincera gratitudine alle persone che ci hanno cresciuto.

In collaborazione con il Festival internazionale del film di Innsbruck.

10. 6., 10.00
Odeon



Malintzin 17

Mara Polgovsky, Eugenio Polgovsky, Mehika/Messico, 2022, 64'

Sedem dni in sedem noči avtor filma in njegova petletna hči opazujeta golobico, ki gnezdi na prepletelih električnih žicah pred njunim balkonom. Ljubeča zaupnost med očetom in hčerjo spodbudi pogovore o odnosu med ljudmi in naravo, o potrebi in moči narave, da se nenehno prilagaja človeku ter o samem pomenu ustvarjanja filmov.

Per sette giorni e sette notti, l'autore del film e sua figlia di cinque anni osservano una colomba che nidifica sui fili della luce intrecciati dinanzi al loro balcone. L'amorevole confidenza tra padre e figlia stimola conversazioni sul rapporto tra l'uomo e la natura, sulla necessità e il potere della natura nell'adattarsi costantemente agli umani e sul significato stesso della creazione di film.

9. 6., 13.00
Odeon



Mož brez krivde / L'uomo senza colpa

Ivan Gergolet, Slovenija, Italija, Hrvaška/
Slovenia, Italia, Croazia, 2022, 112'

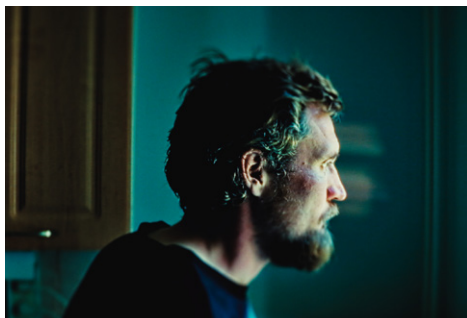
Angelin mož je umrl zaradi posledic izpostavljenosti azbestu. Ko moški, ki je odgovoren za številne smrti delavcev z azbestom, podleže posledicam kapi, Angela z mislijo na maščevanje sprejme ponudbo in postane njegova negovalka. Napeta drama, posvečena delavcem z azbestom in njihovim družinam, počasi odkriva plasti osebnih in skupnostnih dilem in travm.

V sodelovanju s filmskim festivalom Mednarodna nagrada Sergio Amidei za najboljši scenarij iz Gorice (Italija), čezmejnem filmskim festivalom Poklon viziji (Gorica, Nova Gorica) in z mednarodnim filmskim festivalom Dnevi svetlobe iz Spilimberga (Italija).

Il marito di Angela è morto per gli effetti dell'esposizione all'amianto. Quando l'uomo responsabile delle tante morti dei lavoratori per gli effetti dell'amianto viene colpito da un ictus, Angela accetta l'offerta di fargli da badante, tramando la vendetta. Il dramma pieno di suspense, dedicato alle persone che lavorano con l'amianto e alle loro famiglie, scopre lentamente strati di dilemmi e traumi personali e di tutta la comunità.

In collaborazione con il Festival del cinema Premio Internazionale alla Miglior Sceneggiatura Sergio Amidei di Gorizia (Italia), il Festival del cinema transfrontaliero Omaggio a una visione (Gorizia, Nova Gorica) e con il Festival del cinema internazionale Le Giornate della Luce di Spilimbergo (Italia).

8. 6., 16.00
Odeon



Natura

Matti Harju, Finska/Finlandia, 2023, 68'

Osamljena moška se srečata na spletu in skupeta načrt za rop kriptomilijonarja. Film, osredotočen na trenutke prostega teka, trenutke, ki sestavljajo večino naših življenj, je duhovit, nežen in filmičen razmislek o današnjem svetu, ki se zdi oropan smisla, v katerem se pomeni naših dejanj izgublja v intimnih prazninah navidezne vsepovezanosti.

Due uomini soli si incontrano in rete ed escogitano un piano per derubare un cripto milionario. Incentrato sui momenti di inerzia che costituiscono gran parte della nostra vita, il film è una riflessione spiritosa, tenera e cinematografica sul mondo di oggi che sembra privo di sensi, in cui i significati delle nostre azioni si perdono nei vuoti intimi di apparente interconnessione.

8. 6., 18.00
Odeon



O ljudeh, ki so v kinu doma / Home Is Where the Light Is

Tina Lagler, Blaž Miklič, Slovenija/Slovenia, 2023, 23'

Trije kinooperaterji nam preko osebne izkušnje predstavijo preteklost, sedanost in prihodnost svojega poklica, ki je tako zelo pomemben del filma.

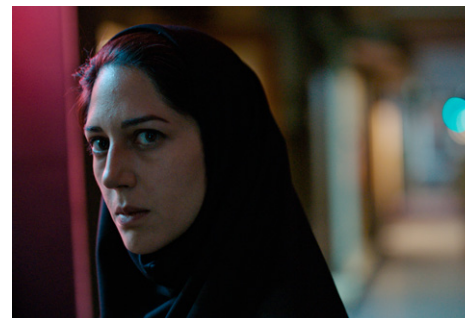
Pogovoru z avtorjema po filmu sledi še pogovor Odeon praznuje – 20 let kakovostnih filmov v Izoli.

Attraverso l'esperienza personale, tre cameraman presentano il passato, il presente e il futuro della loro professione, parte molto importante per la realizzazione del film.

Dopo il film, la conversazione con gli autori sarà seguita dalla conversazione sull'evento Odeon festeggia – 20 anni di film di qualità a Isola (in lingua slovena).

11. 6., 17.00
Odeon

7. 6., 20.00, Sežana
10. 6., 20.00, Cerknica
21. 6., 21.30, Kinodvor



Sveti pajek / Holy Spider

Ali Abbasi, Danska, Nemčija, Francija, Švedska/Danimarca, Germania, Francia, Svezia, 2022, 115'

Brezkompromisen film, posnet po resničnih dogodkih iz let 2000 in 2001, spremlja novinarko, ki raziskuje brutalne serijske umore prostitutk v iranskem mestu Mašhad. Morilca mnogi spoštujejo kot junaka, saj ulice »očiščuje« nespodobnosti in greha. Vseskozi napet triler je boleče realističen portret in ostra obsodba družbe globoko ukoreninjenega zatiranja žensk.

Film senza compromessi basato su fatti reali avvenuti nel 2000 e 2001 che segue un giornalista che indaga sui brutali omicidi seriali di prostitute nella città iraniana di Mashhad. L'assassino è venerato da molti come un eroe, poiché "ripulisce" le strade dall'oscenità e dal peccato. Il thriller ricco di suspense è un ritratto dolorosamente realistico e una dura condanna di una società di profonda oppressione delle donne.

10. 6., 14.00
Odeon



Še ena pomlad / Još jedno proleće / Another Spring

Mladen Kovačević, Srbija, Katar/Serbia, Qatar, 2022, 90'

Napeti dokumentarni triler, sestavljen iz arhivskih posnetkov, se dogaja leta 1972, ko je v Jugoslaviji izbruhnila epidemija črnih koz. Najsmrtonosnejši virus v zgodovini človeštva je le v 20. stoletju pomoril skoraj 300 milijonov ljudi. V zgodbi, ki je povezala svet, jugoslovanska epidemija še danes velja za eno najstrašnejših in najbolj navdihujočih poglavij.

Il documentario-thriller ricco di suspense, composto da filmati d'archivio, è ambientato nel 1972, quando in Jugoslavia scoppiò un'epidemia di vaiolo. Nel 20° secolo, il virus più mortale nella storia dell'umanità ha ucciso quasi 300 milioni di persone. In una storia che ha unito il mondo, l'epidemia in Jugoslavia è ancora considerata uno dei capitoli più spaventosi e ispiranti.

9. 6., 18.30
Odeon

12. 6., 21.30, Kinodvor



Varen kraj / Sigurno mjesto / Safe Place

Juraj Lerotić, Hrvaška, Slovenija/
Croazia, Slovenia, 2022, 102'

Damir poskuša narediti samomor, zato ga hočeta mama in brat Bruno zaščititi – pred samim seboj in sistemom. Boleč in pretresljivo osebni prikaz spomina na intenziven vrtnec dogodkov odpira vprašanje osebnega in družbenega odnosa do nevednosti in tabujev, povezanih z duševnim zdravjem in s samomorom.

Damir tenta il suicidio. La madre e il fratello Bruno vogliono proteggerlo – da se stesso e dal sistema. Un doloroso e sconvolgente resoconto personale del ricordo di un intenso vortice di eventi apre la questione dell'atteggiamento personale e sociale nei confronti dell'ignoranza e dei tabù legati alla salute mentale e al suicidio.

8. 6., 11.00
Odeon

6. 6., 20.30, Kinodvor



Vera

Tizza Covi, Rainer Frimmel, Avstrija/
Austria, 2022, 115'

Vera, naveličana površinskega življenja in odnosov, pluje po vsakdanjiku rimske visoke družbe in nočnega življenja. Ko v prometni nesreči v predmestju spozna dečka in njegovega očeta, se začnejo med njimi plesti tesne vezi. Poetičen, otožno humoren in neskončno topel film, ki prepleta dokumentarno in fikcijo, odstira pereča življenjska vprašanja o lepoti, staranju, pristnih odnosih, družini ...

Stanca della vita superficiale e delle relazioni, Vera naviga nella quotidianità dell'alta società e della movida romana. Coinvolta in un incidente stradale in periferia, conosce un ragazzino e il padre, con i quali intreccia uno stretto legame. Un film poetico, malinconicamente umoristico e infinitamente caldo che intreccia documentario e finzione, esplora le pressanti domande della vita sulla bellezza, l'invecchiamento, le relazioni autentiche, la famiglia ...

11. 6., 11.00
Odeon

8. 10., 11.00, Kinodvor



Vrata sanj / Darvazeye royaha / Dream's Gate

Negin Ahmadi, Iran, Francija, Norveška/
Iran, Francia, Norvegia, 2023, 78'

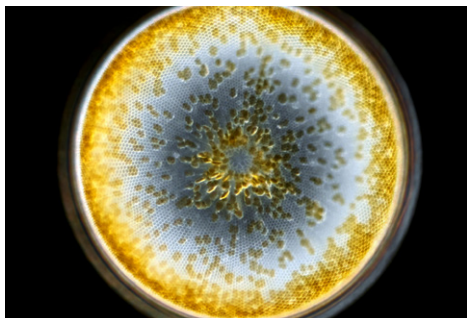
Mlada iranska filmarka se poda na osebno potovanje v vojno cono Rožave, da bi raziskala, kaj vse pomeni biti ženska. S kamero se odloči poiskati odgovore na svoja vprašanja med kurdske borkami, ki utelešajo nasilovitejši sodobni mit ženske moči in svobode. Osebna raziskava v viharju brutalnih spopadov se razvije v intimno skico ženske v prvi osebi.

V sodelovanju z Mednarodnim festivalom sodobnih umetnosti Mesto žensk.

Una giovane regista iraniana intraprende un viaggio personale nella zona di guerra del nord della Siria per scoprire cosa significa essere una donna. Con la cinepresa decide di trovare risposte alle sue domande tra le combattenti curde che incarnano il mito moderno più violento del potere femminile e della libertà. Un'indagine personale in una tempesta di brutali combattimenti si sviluppa in un intimo ritratto di una donna in prima persona.

In collaborazione con il Festival Internazionale delle arti contemporanee La città delle donne.

8. 6., 14.00
Odeon



Zadnje stvari / Last Things

Deborah Stratman, ZDA, Portugalska, Francija/Stati Uniti, Portogallo, Francia, 2023, 50'

Človeštvo je staro, skale pa so brezčasne ... Biogeosfera, predstavljena kot kraj evolucijskih možnosti, kjer ljudje izginejo, življenje pa se ohrani. Osupljive podobe se prepletajo z evokativnim besedilom in intervjuji, pri čemer filmarka v tej eterični pustolovščini zabriše meje med poezijo, pripovedjo in dejstvi.

L'umanità è vecchia, ma le rocce sono senza tempo... La biogeosfera, presentata come un luogo di possibilità evolutive, dove le persone scompaiono e la vita si conserva. Immagini mozzafiato si intrecciano con testi evocativi e interviste, in cui la regista offusca i confini tra poesia, narrativa e realtà in questa avventura eterea.

10. 6., 19.00
Odeon

25. 9., 19.00, Kinodvor



Zavoječek ljubezni / A Little Love Package

Gastón Solnicki, Avstrija, Argentina/Austria, Argentina, 2022, 81'

Angeliki kupuje stanovanje na Dunaju, a jo ob vsakem ogledu kaj močno zmoti – napačna barva ploščic, škripanje parketa, bližina restavracije ... Zdi se, da nikoli ne bo našla novega doma. Popotovanje od Dunaja čez solne ravnice, ovite v skrivnostne sence preteklosti. Poklon izginulemu blišču vsakdanjika avstrijskega glavnega mesta.

Angeliki decide di comprare casa a Vienna, ma in ognuna che vede trova qualcosa di fastidioso – il colore sbagliato delle piastrelle, il cigolio del parquet, la vicinanza del ristorante... Sembra che non troverà mai una nuova casa. Un viaggio da Vienna attraverso distese salate avvolte nelle misteriose ombre del passato. Un omaggio allo splendore perduto della quotidianità della capitale austriaca.

10. 6., 16.30, Odeon

Življenje in nenavadne prigode Robinsona Crusoeja, ki je osemindvajset let živel povsem sam na naseljenem otoku in pravil, da je njegov / Het leven en de vreemde verrassende avonturen van Robinson Crusoe die acht en twintig jaar helemaal alleen op een bewoond eiland leefde en zei dat het van hem was / The Life and Strange Surprising Adventures of Robinson Crusoe Who Lived for Twenty and Eight Years All Alone on an Inhabited Island and Said It Was His

Benjamin Deboosere, Belgija/Belgio, 2023, 75'



Anglež Robinson Crusoe po brodolomu konča na naseljenem otoku. Kot človek nenasitnega raziskovalnega duha izkorišča rastline in zemljo ter ukroti domorodce, ljudstvo koz. A v svoji novozgrajeni civilizaciji je osamljen, vse dokler pred smrtjo ne reši ljudožerca ... Čudovito posneta in pronicljivo satirična subverzija mita o Robinsonu Crusoeju.

In seguito a un naufragio, l'inglese Robinson Crusoe finisce su un'isola abitata. Con il suo insaziabile spirito di esplorazione, sfrutta le piante e la terra e addomestica gli indigeni - il popolo delle capre. Ma nella sua nuova civiltà è solo, finché non salva un cannibale dalla morte... Una sovversione splendidamente ripresa e perspicacemente satirica del mito di Robinson Crusoe.



→ PREFILM / PREFILM:

Pustolovščine Robinsona Crusoeja / Les Aventures de Robinson Crusoe / The Adventures of Robinson Crusoe

Georges Méliès, Francija/Francia, 1902, 12'

Čarodej filma in oče posebnih učinkov Méliès je ustvaril prvo filmsko priredbo klasike Daniela Defoeja.

Projekcijo bo z glasbeno spremljavo v živo opremil Niko Novak.

Il mago del cinema e padre degli effetti speciali Méliès ha creato il primo adattamento cinematografico del classico di Daniel Defoe.

La proiezione sarà accompagnata dalla musica dal vivo di Niko Novak.

7. 6., 20.45

Video na plaži I: ONKRAJ DOMAČIH PROSTOROV / Video in spiaggia I: OLTRE GLI SPAZI DOMESTICI

Tihožitje z žensko, čajem in pismom / Still Life With Woman, Tea and Letter / Stilleven met vrouw, thee en brief, Tess Martin, Nizozemska/Paesi Bassi, 2022, 2'

Pozor! / Attention!, Iva Suhadolnik Gregorin, Slovenija/Slovenia, 2021, 5'

4SQM, Jaka Komac, Slovenija/Slovenia, 2021, 3'

Vse je eno vse je vseeno / All Is One Nothing Matters, Hannah Koselj Marušič, Slovenija/Slovenia, 2022, 10'

Prebujanje v tišini / Waking Up in Silence, Mila Zhluktenko, Daniel Asadi Faezi, Nemčija, Ukrajina/Germania, Ucraina, 2023, 17'

I Reflect, Tamara Kirina, Slovenija/Slovenia, 2022, 3'

Kurent, Miha Reja, Slovenija/Slovenia, 2021, 7'

Gravity of a Thought From the Boltzmann's Brain, Uroš Marolt, Slovenija/Slovenia, 2022, 6'

Prajuha se kuha / Evolution Is The Right Solution, Ana Prebil, Slovenija/Slovenia, 2022, 5'

Dragi Filip / Dear Filip / Dragi Filipe, Filip Zadro, Hrvaška/Croazia, 2022, 8'

Prepih / Airdraft / Luftzug, Laurien Bachmann, Sebastian Six, Avstrija/Austria, 2023, 11'

Sled / Trace / Слєда, Asparuh Petrov, Bolgarija/Bulgaria, 2022, 7'

Bimberli / Bimberlee, Rok Predin, Slovenija/Slovenia, 2022, 15'

Ptičja hiška / Bird House / Kućica za ptice, Petra Pavetić Kranjčec, Hrvaška/Croazia, 2023, 4'

Pozdrav soncu / Salute to the Sun / Pozdrav suncu, Darko Masnec, Hrvaška/Croazia, 2022, 9'

Dežuje / It's Raining, Urša Rahne, Slovenija/Slovenia, 2022, 3'

Naglodane kosti / A Bone to Pick With, Nika Karner, Slovenija/Slovenia, 2022, 3'

8. 6., 20.45

Video na plaži II: ONKRAJ DELOVNIH UR / Video in spiaggia II: OLTRE L'ORARIO DI LAVORO

Joža, Jan Krevatin, Hrvaška/Croazia, 2022, 17'

Lomilec morja / Seabreaker / Rompiente, Eloy Domínguez Serén, Španija/Spagna, 2022, 26'

Legenda o Zlatoroĝu / The Legend of Goldhorn, Lea Vučko, Slovenija/Slovenia, 2022, 14'

Prah. / Dust., Kaja Rakušček, Slovenija/Slovenia, 2023, 9'

XX, Vasja Lebarič, Julij Zornik, Slovenija/Slovenia, 2022, 11'

Uspavanka / Lullaby, Magdalena Chmielewska, Avstrija/Austria, 2022, 21'

Chill Stacy, Chill, Tamara Taskova, Slovenija/Slovenia, 2022, 2'

All-Inclusive / Todo incluido, Duván Duque Vargas, Kolumbija, Francija/Colombia, Francia, 2022, 20'

9. 6., 20.45

Video na plaži III: ONKRAJ BLIŽINE IN RAZDALJE / Video in spiaggia III: OLTRE LA VICINANZA E LA DISTANZA

Edi, Jan Vrhovnik, Slovenija/Slovenia, 2022, 14'

Daljne njive / Faraway Fields, Filip Jembrih, Slovenija/Slovenia, 2022, 16'

Sosed Abdi / Neighbour Abdi, Douwe Dijkstra, Nizozemska/Paesi Bassi, 2022, 28'

Borbike / Little Women, Nika Jurman, Slovenija/Slovenia, 2022, 15'

Tria / Tria - del sentimento del tradire, Giulia Grandinetti, Italija/Italia, 2022, 17'

Za Marharyto / To Marharyta, Katya K., Slovenija, Rusija/Slovenia, Russia, 2022, 4'

Kultura / Culture / Cultuur, Fairuz Ghammam, Belgija/Belgio, 2022, 15'

Brezno / Abyss, Jeppe Lange, Danska/Danimarca, 2022, 13'

10. 6., 20.45

Video na plaži IV: ONKRAJ NABRANIH MISLI / Video in spiaggia IV: OLTRE I PENSIERI RACCOLTI

Mamin sinček / Rotten Child / Rotkind, Anej Golčar, Nizozemska/Paesi Bassi, 2022, 8'

Pepel in oblaki / Extended Presences / Cinzas e nuvens, Margaux Dauby, Portugalska, Belgija/Portogallo, Belgio, 2023, 13'

Spomni se, kako sem jahala belega konja / Remember How I Used to Ride a White Horse / Sjeti se kako sam jahala bijelog konja, Ivana Bošnjak Volda, Thomas Johnson Volda, Hrvaška/Croazia, 2022, 10'

Smrt v avgustu / Death in August / Morte em agosto, Bruno Abib, Portugalska/Portogallo, 2023, 16'

11, Vuk Jevremović, Hrvaška, Nemčija/Croazia, Germania, 2022, 5'

Rituali / Rites / Rituály, Damián Vondrášek, Češka/Repubblica Ceca, 2022, 16'

Albert, čemu? / Albert Why?, Fabris Šulin, Slovenija/Slovenia, 2022, 13'

Dobro jutro Zorica / Good Morning Zorica, Vita Eva Weisseisen, Slovenija/Slovenia, 2023, 3'

About a Boy, Maël Deback, Slovenija/Slovenia, 2023, 6'

Stock, Alexei Dimitrov, Nemčija, Rusija/Germania, Russia, 2021, 4'

Otoki / Islands, Anne Tassel, Slovenija/Slovenia, 2022, 5'

X1-Eschaton, Juš Premrov, Slovenija/Slovenia, 2022, 7'

Goreče drugo / Ardent Other, Alice Brygo, Francija/Francia, 2023, 16'

11. 6., 20.45

Video na plaži V: **ONKRAJ DEDNIH MATERIALOV /**
Video in spiaggia V: **OLTRE I MATERIALI GENETICI**

- Nov dom / *New Home*, Žoel Kastelic, Slovenija/Slovenia, 2022, 2'
 Zajeto / *Framed*, Danica Sretenović, Srbija/Serbia, 2021, 2'
 Z avtom / *By Car*, Oskar Šubic, Slovenija/Slovenia, 2022, 12'
 Tako se je končalo poletje / *That's How The Summer Ended*, Matjaž Ivanišin,
 Slovenija/Slovenia, 2022, 13'
 Češnje / *Cherries / Uogos*, Vytautas Katkus, Litva/Lituania, 2022, 15'
 Sierra, Sander Joon, Estonija/Estonia, 2022, 16'
 Nepričakovane izkušnje / *Things Unheard of / Serpêhatiyên neqewimî*, Ramazan Kilic,
 Turčija/Turchia, 2023, 16'
 Pojedina / *Nosh-up / Comezainas*, Mafalda Salgueiro, Portugalska/Portogallo, 2022, 12'
 Zbulimi, Arta Kroni, Slovenija/Slovenia, 2022, 7'
 V zgornji sobi / *In The Upper Room*, Alexander Gratzter, Avstrija/Austria, 2022, 8'
 Zarzal, Sebastián Valencia Muñoz, Kolumbija/Colombia, 2022, 18'

Program za otroke
in mlade /
Un programma per
bambini e ragazzi

8. 6., 17.00

Kulturni dom/Casa di Cultura

Lunana: jak v razredu ⁸⁺
Lunana: Il villaggio alla fine del
mondo

Pawo Choyning Dorji, Butan/Bhutan, 2019,
109', v butanščini s slovenskimi podnapisi/
in lingua bhutanese con sottotitoli in
lingua slovena

Mlad učitelj živi z babico v prestolnici
Butana in sanja o selitvi v Avstralijo,
da bi tam zaslovel kot pevec. Toda
namesto tega mora opraviti enoletno
pripravnništvo na šoli v Lunani, odročni
himalajski vasi brez elektrike in z le
56 prebivalci. Iskanje sreče se sredi
čudovite pokrajine razvije v humorno
potovanje v srce tistega, kar je v
življenju najpomembnejše.



Un giovane insegnante vive con la nonna
nella capitale del Bhutan e sogna di
trasferirsi in Australia per diventare un
famoso cantante. È invece costretto a
eseguire un tirocinio di un anno in una
scuola di Lunana, un remoto villaggio
himalayano di solo 56 abitanti e senza
elettricità. La ricerca della felicità in
mezzo a uno splendido paesaggio si
sviluppa in un viaggio umoristico nel cuore
di ciò che nella vita è più importante.

9. 6., 18.00
Kulturni dom/Casa di Cultura
10. 6., 16.00, Kinodvor/Kinobalon

Dekliška družčina 9+ Girl Gang

Susanne Regina Meures, Švica/Svizzera, 2022, 98', v nemščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi/in lingua tedesca con sottotitoli in sloveno e inglese

Štirinajstletnica Leonie je uspešna influencerka, ki jo podjetja zasipajo s promocijskimi izdelki. Film, ki je postal pravi festivalski hit, več let spremlja njen izjemni vpliv na množico sledilk in vlogo njenih staršev, ki vidita v hčerkinih spletnih aktivnostih poslovni potencial. Vendar ima življenje, ki ga diktirajo znamke in pritisk po ustvarjanju vsebin, visoko ceno.

10. 6., 10.00
Kulturni dom/Casa di Cultura
→ SLOVENSKA PREDPREMIERA
ANTEPRIMA SLOVENA

Dancing Queen 9+

Aurora Gossé, Norveška/Norvegia, 2023, 92', v norveščini s slovenskimi podnapisi/in lingua norvegese con sottotitoli in lingua slovena

Dvanajstletna Mina se zaljubi v novega frajerja na šoli, slavnega hiphop plesalca. Prijavi se na plesno avdicijo – kljub temu, da ne zna plesati. Ko je izbrana, se začnejo razkrivati plasti njene negotovosti in želja na tanki meji med prilagajanjem drugim in sprejemanjem sebe. Ganljiv plesni film o sledenju svojim sanjam.



La quattordicenne Leonie è un'influencer di successo, inondata di prodotti promozionali dalle aziende. Il film, diventato un vero e proprio successo da festival, segue da anni la sua straordinaria influenza sulla massa di follower e sui suoi genitori che vedono il potenziale economico nelle attività in rete della figlia. Ma una vita dettata dai marchi e dalla pressione per creare contenuti ha un prezzo elevato.



La dodicenne Mina si innamora del nuovo arrivato a scuola, un famoso ballerino di hip-hop. Si iscrive a un'audizione di ballo – pur non sapendo ballare. Quando viene selezionata, iniziano a emergere gli strati della sua insicurezza e dei suoi desideri, in bilico tra lo sforzo di adattarsi agli altri e accettarsi. Toccante musical che racconta l'inseguimento dei sogni.

10. 6., 10.00, JSKD IZOLA/FPAC ISOLA
→ PROST VSTOP/ACESSO LIBERO

Magične živali 4+ I magici animali

32', brez dialogov/senza dialoghi

Kratki animirani filmi slovenskih avtorjev o malih živalskih radovednežih, ki odkrivajo skrivnosti velikega sveta. / Cortometraggi animati di autori sloveni su animaletti curiosi che scoprono i segreti dell'immenso mondo.

PIKAPOLONICA HOČE ODRASTI / LA COCCINELLA VUOLE CRESCERE

Miha Knific, Slovenija/Slovenia, 2012, 12'

Mala pikapolonica se odloči odrasti. A kako naj to stori? Z varnega domačega travnika se odpravi v neznano, kjer srečuje mnoge žuželke. Naposled ji pot prekriža nenavaden kotaleči se kamen, ki ji razkrije skrivnost o sreči.

Una piccola coccinella decide di crescere. Ma come farlo? Dal sicuro prato di casa va verso l'ignoto, dove incontra molti insetti. Sul suo cammino incontra una strana pietra rotolante che le svela il segreto della felicità.

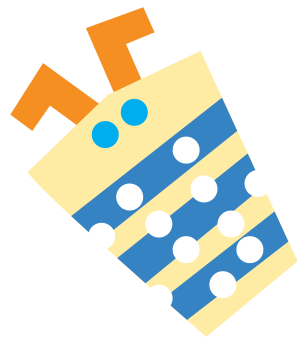


SPACAPUFI: ŽIŽE / SPUFFI: LE GIUGGIOLE

Jaka Ivanc, Slovenija/Slovenia, 2021, 11'

Spacapufi se najraje nažirajo s slastnimi žižami in nekega dne ugotovijo, da so obrali prav vsa drevesa. Skozi temačni gozd se odpravijo iskat nov zalogaj. Na poti se spoprijateljijo s strašljivim Pajkom in ta jih popelje do bujnega žižjega vrta, kjer nehote dobijo pomembno lekcijo.

Gli Spuffi, molto ghiotti delle deliziose giuggiole, un giorno scoprono di aver spogliato tutti gli alberi. Si addentrano in una foresta oscura, alla ricerca di nuove scorte. Strada facendo, fanno amicizia con lo spaventoso Ragno che li porta in un giardino ricco di giuggioli dove, senza volerlo, imparano un'importante lezione.



MIŠJA HIŠA / LA CASETTA DEL TOPOLINO

Timon Leder, Slovenija/Slovenia, 2022, 8'

Mišek se ujame v star kolot sira. Medtem ko se z njim po kraljevsko masti, ga zunaj čaka njegov koščeni mišji prijatelj. Toda z vsakim ugrizom se sredica manjša, skorja pa bliža. Zunaj pa že čaka tudi – mačka.

Un topolino rimane intrappolato in una vecchia forma di formaggio. Mentre si gode l'abbuffata, fuori c'è il suo magro amico topolino che aspetta. Ad ogni morso, il cuore del formaggio si riduce e si avvicina alla crosta. Fuori sta aspettando anche – il gatto.



10. 6., 16.00

Kulturni dom/House of Culture

Poletje, ko sem se naučila leteti 9+

L'estate in cui imparai a volare / Leto kada sam naučila da letim

Radivoje Andrić, Srbija, Bolgarija, Slovaška, Hrvaška/Serbia, Bulgaria, Slovacchia, Croazia, 2022, 87', v hrvaščini in srbsčini s slovenskimi podnapisi/in lingua croata e serba con sottotitoli in lingua slovena



Dvanajstletna Beogradjanka Sofija mora z nadležno babico prvič odpotovati na poletne počitnice k babičini sestri na Hvar. Medtem ko tam preševa svoje težave, obupuje nad slabim internetnim signalom in sanjari o prvem poljubu, začne opazati babičino nenavadno skrivnostno vedenje. Poletna dogodivščina, ki poveže generacije.

Projekcija v prisotnosti režiserja Radivoja Andrića in producenta filma Milana Stojanovića. Z njima se bodo pogovarjali tudi člani skupine mladih selektorjev med 12. in 14. letom starosti, učenci OŠ Elvire Vatovec Prade s podružnično šolo Sveti Anton, ki se srečujejo v sklopu mednarodnega projekta Mladi selektorji za mlado občinstvo! Mreža evropskih filmskih festivalov.

La dodicenne belgradese Sofija è costretta ad accompagnare l'estenuante nonna che per la prima volta va a trascorrere le vacanze estive dalla sorella a Hvar. Mentre è lì a pensare ai suoi problemi, a disperarsi per la scarsa copertura della rete e a sognare il suo primo bacio, inizia a notare lo strano e misterioso comportamento della nonna. Un'avventura estiva che collega le generazioni.

Proiezione alla presenza del regista Radivoj Andrić e del produttore cinematografico Milan Stojanović. Ci parleranno anche i membri del gruppo dei giovani selezionatori tra i 12 e i 14 anni, gli alunni della Scuola elementare Elvira Vatovec di Prade con la sezione periferica di Sveti Anton che si incontrano nell'ambito del progetto internazionale Giovani selezionatori per un pubblico giovane! Rete dei festival del cinema europei.

10. 6., 19.00

Kulturni dom/Casa di Cultura

→ MLADI PROGRAMERJI PREDSTAVLJAJO /
GIOVANI SELETTORI PRESENTANO:

Fårö dokument (14+)

Documento Fårö / Fårö Document

Ingmar Bergman, Švedska/Svezia, 1970, 58', v švedščini
s slovenskimi in angleškimi podnapisi/in lingua svedese
con sottotitoli in sloveno e inglese



Bergmanov prvi celovečerni dokumentarec je naklonjen pogled na njegov ljubljani Fårö, odročen švedski otoček v Baltskem morju, poln nasprotij, kjer si je režiser ustvaril dom in kjer je posnel nekaj najznamenitejših filmov. Neposreden in presenetljivo političen portret prebivalcev otoka in tradicionalnega načina življenja, obsojenega na izginotje.

Film je za letošnji program festivala Kino Otok v sklopu mednarodnega projekta Mladi selektorji za mlado občinstvo! Mreža evropskih filmskih festivalov in v sodelovanju s Slovensko kinoteko izbrala skupina mladih selektorjev iz Slovenije med 14. in 18. letom starosti, ki bodo pripravili kratek uvod v projekcijo.

Il primo documentario di lungometraggio di Bergman è un omaggio affettuoso al suo amato Fårö, un remoto isolotto svedese pieno di contrasti nel Mar Baltico, dove il regista si è stabilito e dove ha girato alcuni dei film più famosi. Un ritratto diretto e sorprendentemente politico degli abitanti dell'isola e di uno stile di vita tradizionale destinato a scomparire.

Il film per il programma del Festival Isola Cinema di quest'anno, nell'ambito del progetto internazionale Giovani selezionatori per un pubblico giovane! Rete dei festival del cinema europei e in collaborazione con la Slovenska kinoteka, è stato selezionato dal gruppo di giovani selezionatori della Slovenia di età compresa tra i 14 e 18 anni che prepareranno una breve introduzione alla proiezione.

11. 6., 10.00

Kulturni dom/Casa di Cultura

6. 6., 18.00, Kinogledališče Tolmin

8. 6., 18.00, Kino Sežana

Kiti, varuhi planeta (7+)

Le balene, i custodi del pianeta / Les Gardiennes de la planète

Jean-Albert Lièvre, Francija/Francia, 2022, 82', sinhronizirano
v slovenščino/doppiaggio in lingua slovena



Kit grbavec nasede na odročni obali. Medtem ko ga skupina ljudi rešuje, potujemo v svet teh izjemnih vladarjev oceanov s človeku nedoumljivimi sposobnostmi komunikacije ter kompleksnim družbenim življenjem. Vizualno-glasbeni poklon ravnovesju življenja na tem planetu je posnet po knjižni uspešnici Whale Nation britanskega pesnika in aktivista Heathcota Williamsa.

Una megattera si incaglia in una spiaggia remota. Mentre un gruppo di persone la sta salvando, ci addentriamo nel mondo di questi straordinari dominatori degli oceani con insondabili capacità comunicative e complesse vite sociali. Tributo visivo-musicale all'equilibrio della vita su questo pianeta tratto dal bestseller Whale Nation del poeta e attivista britannico Heathcote Williams.

8. 6., 17.30–19.30, JSKD Izola/FPAC Isola

9. 6., 17.30–18.30, JSKD Izola/FPAC Isola

Filmska delavnica Izola skozi naše oči / Il laboratorio cinematografico 'Isola attraverso i nostri occhi'

Filmska delavnica, na kateri bomo z uporabo metode mednarodnega filmskovzgojnega projekta Film v gibanju s kamero raziskovali zanimive kotičke Izole in svoje okolice, je namenjena družinskim članom vseh starosti in širše. Na prvem srečanju se bomo preizkusili v snemanju in nato doma sami ustvarjali posnetke, ki si jih bomo na drugem srečanju skupaj ogledali. Vsi posnetki se bodo kasneje vrteli v muzeju Izolana.

V organizaciji zavoda Otok.

Več informacij in prijava do 1. 6. na meri.viler@isolacinema.org.

Udeleženci delavnice imajo prost vstop v muzej Izolana, ki je podrobneje predstavljen na strani 52.

Il laboratorio cinematografico, in cui exploreremo angoli interessanti di Isola e dei suoi dintorni utilizzando il metodo del progetto internazionale di educazione cinematografica Il film in movimento con una cinepresa, è destinato a tutta la famiglia e a chiunque voglia parteciparvi. Al primo incontro ci proveremo a cimentare nelle riprese e quindi, a casa, proveremo da soli a creare dei metraggi che guarderemo assieme al secondo incontro. Il tutto sarà proiettato in seguito al Museo Isolana. Organizzato dall'ente Otok. Ulteriori informazioni e adesioni (fino al 1 giugno) all'indirizzo e-mail meri.viler@isolacinema.org.

I partecipanti al workshop hanno l'ingresso libero al Museo Isolana. Ulteriori dettagli a pagina 52.

7.–11. 6.

Ostrimo pogled na Otoku! / Osserviamo l'Isola da vicino!

Petdnevna filmskokritička delavnica, ki že tradicionalno gostuje na festivalu Kino Otok, je namenjena udeležencem od 16. leta starosti, ki bodo vsak dan gledali filme, o njih debatirali, nato pa spisali kratke refleksije. Besedila bodo sproti objavljena na festivalski spletni strani in e-kino.si, najboljše med njimi čaka tudi objava v reviji KINO!. Delavnico bo vodila Maja Krajnc, odg. ur. revije KINO!, asistiral ji bo Kristian Božak Kavčič. V soorganizaciji Društva

za širjenje filmske kulture KINO! in Zavoda Otok.

Kotizacija za delavnico je 25 evrov. Udeleženci prejmejo akreditacijo, s katero lahko obiščejo vse filmske projekcije, zagotovljeno pa jim je tudi mesto za šotor v kampu Škamp. Več informacij in prijava (do 31. 5.) na ostrenje.pogleda@e-kino.si.

Il laboratorio di critica cinematografica della durata di cinque giorni, che tradizionalmente si svolge nell'ambito del Festival Isola Cinema, è destinato ai partecipanti dai 16 anni in su. Ogni giorno guarderanno film, ne discuteranno e poi scriveranno brevi riflessioni. I testi si pubblicheranno sul sito web del Festival e su e-kino.si. I migliori saranno inoltre pubblicati nella rivista KINO!. Il laboratorio sarà guidato da Maja Krajnc, caporedattrice della rivista KINO!, assistita da Kristian Božak Kavčič. Co-organizzazione dell'Associazione per la diffusione della cultura cinematografica KINO! e dell'ente Otok.

La quota di iscrizione al laboratorio è di 25 euro. I partecipanti ricevono un accredito con il quale possono visitare tutte le proiezioni cinematografiche. Hanno inoltre garantito un posto in tenda al campus Škamp. Ulteriori informazioni e adesioni (fino al 31 maggio) all'indirizzo e-mail: ostrenje.pogleda@e-kino.si.

5.–11. 6., Kulturni dom/Casa di Cultura

Razstava France Štiglic: Ob 100-letnici rojstva / Mostra di France Štiglic: Nel centenario della sua nascita

Festivalska razstava, ki so jo ob stoletnici rojstva režiserja Franceta Štiglica (1919–1993) pripravili v Slovenski kinoteki, osvetljuje življenje in delo enega najpomembnejših ustvarjalcev v zgodovini slovenskega filma. Z izrednim talentom za delo z otroki jim je dodeljeval glavne vloge v svojih filmih.

Učenci, ki si bodo ogledali katero od slovenskih filmskih klasik – film vseh generacij *Kekec* ali filma Franceta Štiglica *Ne joči, Peter* ali *Dolina miru* – si bodo po šolskih projekcijah lahko ogledali še razstave v muzeju Slovenske kinoteke v Ljubljani ali v Muzeju slovenskih filmskih igralcev v Divači z 10-% popustom na vstopnico.

La mostra del Festival, allestita presso la Slovenska kinoteka in occasione del centenario della nascita del regista France Štiglic (1919–1993), fa luce sulla vita e l'opera di uno dei creatori più importanti della storia del cinema sloveno. Con uno straordinario talento nel lavorare con i bambini, ha assegnato loro i ruoli principali nei suoi film.

Gli alunni che guarderanno i classici del cinema sloveno – il film di tutte le generazioni *Kekec* o uno dei film di France Štiglic, *Ne joči, Peter* (Non piangere, Peter) o *Dolina miru* (La valle della pace) – dopo le proiezioni scolastiche potranno visitare la mostra al Museo della Slovenska kinoteka a Lubiana o al Museo degli attori sloveni a Divača con lo sconto del 10%.

Na Podmornici
tudi / Al Sotto-
marino anche

10.00–13.00

S KONKRETNIMI KORAKI DO TRAJNOSTNIH KULTURNIH DOGODKOV / CON PASSI CONCRETI VERSO EVENTI CULTURALI SOSTENIBILI

Delavnica s praktičnimi rešitvami za bolj trajnostno delovanje kulturnih organizacij v času podnebne krize. V sodelovanju z Motovilo, Centrom za spodbujanje sodelovanja v kulturnih in ustvarjalnih sektorjih, in Umanotero, Slovensko fundacijo za trajnostni razvoj. / Workshop con soluzioni pratiche per un funzionamento più sostenibile delle organizzazioni culturali durante la crisi climatica. In collaborazione con Motovila, Centro per la promozione della collaborazione nei settori culturali e creativi, e Umanotera, Fondazione slovena per lo sviluppo sostenibile.

Motovila in Kino Otok že tretje leto zapored združujeta moči v javnih diskusijah o zelenem prehodu in trajnosti. Motovila si prizadeva spodbuditi konkretne spremembe praks delovanja kulturnih izvajalcev, da bodo dosledno in celostno upoštevali trajnostne vidike tako pri oblikovanju in izvedbi programa kot pri delovanju organizacije. Kino Otok je celostno prizadevanje za zmanjšanje škodljivih vplivov na okolje lani nadgradil s trajno zavezo, da bo izvajal ukrepe za preprečevanje in zmanjševanje količin nastalih odpadkov, ter tako kot prvi filmski dogodek v Sloveniji od društva Ekologi brez meja prejel zero waste certifikat.

Tokrat v sodelovanju z Umanotero vabimo na delavnico, katere cilj bo pregled obstoječega stanja in oblikovanje konkretnih usmeritev za trajnostno delovanje na območju slovenske Istre. V prvem delu delavnice bomo spoznali, zakaj je nujno govoriti o trajnostnem razvoju tudi na kulturnem področju. V drugem delu pa se bomo z udeleženci pogovarjali o obstoječih in potrebnih praksah kulturnih organizacij iz lokalnega okolja ter izzivih, s katerimi se srečujemo. Nato bomo preverili možne ukrepe in pripravili konkretne rešitve za bolj zeleno delovanje. Povzetek ključnih ugotovitev bomo soorganizatorji delavnice posredovali javnosti in odločevalcem na lokalni in nacionalni ravni.

Delavnica poteka v slovenščini in je namenjena predstavnikom kulturnih in ustvarjalnih organizacij (javnih in zasebnih) ter lokalnih skupnosti, ki dejavno razmišljajo o premiku k bolj trajnostnim praksam. Prost vstop, obvezne predhodne prijave do 5. junija 2023 na pro@isolacinema.org ali info@motovila.si.

Program za filmske
professionalce in vse
druge, ki jih zanima pot
filma od ideje do platna
in naprej. / Programma
per professionisti
e chiunque sia
interessato al percorso
del film, dall'idea allo
schermo e oltre.

Per il terzo anno consecutivo, Motovila e Isola Cinema hanno unito le forze in discussioni pubbliche sulla transizione verde e la sostenibilità. Motovila si impegna a spronare cambiamenti concreti nelle pratiche operative degli operatori culturali, in modo che tengano conto in modo coerente e completo degli aspetti sostenibili della progettazione e dell'attuazione del programma nonché del funzionamento dell'organizzazione. L'anno scorso, Isola Cinema ha potenziato tutti gli sforzi volti a ridurre gli effetti dannosi sull'ambiente con l'impegno permanente ad attuare misure di prevenzione e riduzione delle quantità di rifiuti e, come primo evento cinematografico in Slovenia, ha ricevuto il certificato zero waste dall'associazione Ecologisti senza frontiere.

Stavolta, in collaborazione con Umanotera, vi invitiamo a un workshop il cui scopo sarà rivedere la situazione attuale e creare linee guida concrete per azioni sostenibili nell'area dell'Istria slovena. Nella prima parte del workshop scopriremo perché è necessario parlare di sviluppo sostenibile anche in ambito culturale. Nella seconda parte, discuteremo con i partecipanti in merito alle pratiche esistenti e necessarie delle organizzazioni culturali dell'ambiente locale e alle sfide che stiamo affrontando. Verificheremo quindi le possibili misure e prepareremo soluzioni concrete per operazioni più ecologiche. I co-organizzatori del workshop forniranno una sintesi dei risultati chiavi al pubblico e ai decisori a livello locale e nazionale.

Il workshop si tiene in lingua slovena ed è rivolto ai rappresentanti di organizzazioni culturali e creative (pubbliche e private) e comunità locali che stanno attivamente pensando di muoversi verso pratiche più sostenibili. Accesso libero, preiscrizione obbligatoria entro il 5 giugno 2023 all'indirizzo pro@isolacinema.org o info@motovila.si.

10.00–14.00

SESTAVLJANJE IN USTVARJANJE KINO PROGRAMOV / STESURA E CREAZIONE DI PROGRAMMI CINEMATOGRAFICI

Strokovno srečanje Art kino mreže Slovenije (AKMS) / Incontro di professionisti dell'associazione slovena per il cinema d'arte Art kino mreža Slovenije (AKMS)

Kateri film dati na spored? Kdaj? V katero dvorano? Za koga? Povabimo na pogovor še režiserja? Na strokovnem srečanju Art kino mreže Slovenije se bomo posvečali običajno spregledani umetnosti sestavljanja kino programov. Obrtniške in kreativne spretnosti, ki pripeljejo do kvalitetnega dogajanja v vašem najbližjem mestnem art kinematografu, bomo spoznavali s pomočjo predstavitev domačih in tujih dobrih praks, analizo primerov, ter širjenjem obzorij z vsem, kar ni film, pa se vseeno lahko znajde na velikem platnu.

Podroben program srečanja je objavljen na kinootok.org. Dogodek bo potekal v slovenščini in angleščini. Prost vstop.

Quali film mettere in scaletta? Quando? In quale sala? Per chi? Invitiamo a parlare anche il regista? All'incontro dei professionisti dell'associazione slovena per il cinema Art kino mreža Slovenije ci dedicheremo a un'arte solitamente trascurata – la stesura di programmi cinematografici. Impareremo le abilità artigianali e creative che portano a eventi di alta qualità nel cinema d'arte della Vostra città più vicina tramite presentazioni di buone pratiche nazionali ed estere, analisi di esempi e l'ampliamento degli orizzonti con tutto ciò che non è un film, ma può ancora comparire sul grande schermo.

Il programma dettagliato dell'incontro è pubblicato su kinootok.org. L'evento si terrà in sloveno e inglese. Accesso libero.

15.00–16.30

FILM KOT LAKMUSOV PAPIR ALI KATALIZATOR DRUŽBE? / IL CINEMA COME CARTINA DI TORNASOLE O CATALIZZATORE DELLA SOCIETÀ?

Okrogla miza z mednarodnimi gosti festivala / Tavola rotonda con gli ospiti internazionali del Festival

Ustvarjanje in javno prikazovanje avtorskih filmov neizogibno poteka v stiku z vsakokratnim družbenim kontekstom in zgodovinskim trenutkom. Sodobno dogajanje v družbi je tako bolj ali manj pomemben dejavnik ustvarjalnega in produkcijskega procesa filmskih del kot tudi okoliščin prikazovanja in njihovega sprejema pri gledalcih. Kakšni sta družbena vloga in moč avtorskega filma v evropskem okolju danes? Ali lahko prek filma kot lakmusovega papirja zaznavamo pomembne družbene spremembe ali pa jih film kot katalizator celo pospešuje? Kako pomemba ali nepomemba so ta vprašanja za filmske in festivalske delavce? In koga vse v javni sferi bi moral zanimati odgovori nanje?

Moderira Nadina Štefančič. Podroben program okrogle mize z gosti je objavljen na kinootok.org. Dogodek bo potekal v angleščini. Prost vstop.

La creazione e la proiezione pubblica di film d'autore avviene inevitabilmente a contatto con ogni contesto sociale e momento storico. Gli eventi contemporanei nella società sono sia un fattore più o meno importante nel processo creativo e di produzione delle opere cinematografiche, sia nelle circostanze della loro proiezione e accoglienza da parte degli spettatori. Qual è oggi il ruolo sociale e il potere del cinema d'autore nello spazio europeo? Possiamo percepire importanti cambiamenti sociali attraverso il film come una cartina di tornasole, o il film come catalizzatore li accelera? Quanto sono importanti tali questioni per gli operatori del cinema e del Festival? Nell'ambito della sfera pubblica, chi dovrebbe essere interessato alle risposte?

Moderato da Nadina Štefančič. Il programma dettagliato della tavola rotonda con gli ospiti è pubblicato su kinootok.org. L'evento si terrà in lingua inglese. Accesso libero.

11.00–12.30

MOJSTRSKI TEČAJ DEBORE VRIZZI: Z umetniškimi raziskovanjem do filmskega jezika / MASTERCLASS DEBORA VRIZZI: Il linguaggio cinematografico attraverso la ricerca artistica

Debora Vrizzi je video umetnica in direktorica fotografije. Diplomirala je na Akademiji za likovno umetnost v Bologni, sčasoma pa se začela zanimati za film in video umetnost in leta 2006 zaključila še študij fotografije na Centru za eksperimentalni film (CSC) v Rimu.

Pri svojem raziskovalnem delu se trenutno giblje na presečišču video umetnosti, filma in dokumentaristike. Udeležuje se kot direktorica fotografije, svoja umetniška dela pa prikazuje v muzejih, galerijah ter na festivalih doma in po svetu. Pri tem prepleta svoji dve veliki ljubezni, film in sodobno umetnost, kar ji omogoča, da z umetniškimi raziskovanjem razvija filmski jezik z eksperimentalnimi elementi. Projekti, pri katerih je sodelovala kot direktorica fotografije, so bili uvrščeni na filmske festivale v Cannesu, Torontu, Benetkah in Berlinu. Med najnovejšimi, pod katere se je podpisala v tej vlogi, je igrani celovečerec *Mož brez krivde* v režiji Ivana Gergoleta (Slovenija, Italija, Hrvaška, 2022).

Dogodek bo potekal v angleščini. Prost vstop.

Debora Vrizzi è una video artista e direttrice della fotografia. Si è diplomata all'Accademia di Belle Arti di Bologna e nel tempo ha sviluppato un profondo interesse per il cinema e la videoarte. Nel 2006 si è diplomata in fotografia presso il Centro Sperimentale di Cinematografia di Roma.

Attualmente, il suo lavoro di ricerca si interseca tra la videoarte, il film e i documentari. Nel ruolo di direttrice della fotografia, espone le proprie opere in musei, gallerie e festival a livello locale e internazionale. In tal modo, intreccia i suoi due grandi amori, il cinema e l'arte contemporanea, che le permette di sviluppare un linguaggio cinematografico con elementi più sperimentali attraverso la ricerca artistica. I progetti a cui ha partecipato come direttore della fotografia sono stati inclusi nel Festival di Cannes, Toronto, Venezia e Berlino. Tra le opere più recenti in cui si è cimentata in questo ruolo vi è il lungometraggio *L'uomo senza colpa* diretto da Ivan Gergolet (Slovenia, Italia, Croazia, 2022).

L'evento si terrà in lingua inglese. Accesso libero.

V sodelovanju s filmskim festivalom Mednarodna nagrada Sergio Amidei za najboljši scenarij iz Gorice (Italija), čezmejnimi filmskim festivalom Poklon viziji (Gorica, Nova Gorica) in z mednarodnim filmskim festivalom Dnevi svetlobe iz Spilimberga (Italija). Skupaj s festivalom Kino Otok se nova mreža festivalov iz regije posveča filmski fotografiji in jeziku prek organizacije srečanj z direktorji fotografije in projekcij, oblikovali smo jo v perspektivi Evropske prestolnice kulture 2025 v Novi Gorici in Gorici (Italija).

In collaborazione con il Festival del cinema Premio Internazionale alla Miglior Sceneggiatura Sergio Amidei di Gorizia (Italia), il Festival del cinema transfrontaliero Omaggio a una visione (Gorizia, Nova Gorica) e con il Festival del cinema internazionale Le Giornate della Luce di Spilimbergo (Italia). Assieme al Festival Isola Cinema, la nuova rete di festival della regione si dedica alla fotografia e alla lingua cinematografica, tramite l'organizzazione di incontri con direttori della fotografia e proiezioni. La rete è stata creata nella prospettiva della Capitale Europea della cultura 2025 a Nova Gorica e Gorizia (Italia).

15.00–16.30

Kratka scena na Kino Otoku / Breve scena all'Isola Cinema

Predstavitev in diskusija / Presentazione e dibattito

Kratka scena je intenzivna polletna delavnica, ki vključuje spoznavanje teorije in prakse scenaristične obrti, razvoj ideje in pisanje scenarija za kratki film. Letošnja Kratka scena je že osma po vrsti, drugič poteka v prenovljenem in obogatenu formatu, a prvič pod okriljem Društva slovenskih režiserjev in režiserk v sodelovanju s Slovenskim filmskim centrom in v partnerstvu z Društvom za uveljavljanje kratkega filma KRAKEN. Več na dsr.si.

Podroben program predstavitve in diskusije je objavljen na kinootok.org. Prost vstop.

'La Breve scena' è un workshop intensivo di sei mesi che include la conoscenza della teoria e della pratica della sceneggiatura, lo sviluppo di un'idea e la scrittura di una sceneggiatura per un cortometraggio. La Breve scena di quest'anno è già l'ottava consecutiva. Per la seconda volta si svolge in un format rinnovato e arricchito, e la prima volta assieme all'Associazione dei registi sloveni, in collaborazione con il Centro cinematografico sloveno e in partenariato con l'Associazione per la promozione del cortometraggio KRAKEN. Di più su dsr.si.

Il programma dettagliato della presentazione e del dibattito è pubblicato su kinootok.org. Accesso libero.

V sodelovanju z Društvom slovenskih režiserjev in režiserk in s Slovenskim filmskim centrom v partnerstvu z Društvom za uveljavljanje kratkega film KRAKEN. / In collaborazione con l'Associazione dei registi sloveni e del Centro cinematografico sloveno, in partenariato con l'Associazione per la promozione del cortometraggio KRAKEN.

11. 6.

11.00–17.00

Srečanja udeležencev delavnice Kratka scena z mentorji / Incontri dei partecipanti al workshop "Breve scena" con i mentori

Za udeležence delavnice.

Per i partecipanti al workshop.

IN ŠE VEČ / E MOLTO DI PIÙ

9. 6., 21.00, Largo pri špini/Largo "alla spina"

MASSIMO SILVERIO

KONCERT / CONCERTO

Massimo Silverio, ki je večino življenja preživel na obmejnem območju pod Karnijskimi Alpami, v italijanščini, angleščini in karnijskem jeziku ustvarja svoj glasbeni jezik, ki v prepletu sodobne glasbe, folklore in poezije biva onkraj časovnih in žanrskih zamejitev. Njegova glasba je potovanje globoko v človekovo dušo, v odmaknjenost in najskrivnejša čustva. Njegov prvenec HRUDJA bo izšel letos jeseni.

V sodelovanju s Postajo Topolove.

Dopo aver trascorso gran parte della sua vita nella zona di confine, ai piedi delle Alpi Carniche, Massimo Silverio crea il suo linguaggio musicale in italiano, inglese e dialetto carnico che, nell'intreccio di musica contemporanea, folklore e poesia, vive oltre i limiti del tempo e del genere. La sua musica è un viaggio profondo nell'animo umano, nella desolazione e nelle emozioni più segrete. Il suo primo album HRUDJA uscirà ad autunno. In collaborazione con Stazione di Topolò.

KIŠD X KO: NOČI LUČI / NOTTI DI LUCE

MUZIKA NA SVETILNIKU! / MUSICA AL FARO!

Glasbene poslastice iz domačih in bližnjih čezmejnih logov vam postrežemo v sodelovanju s Klubom izolskih študentov in dijakov. / Prelibatezze musicali di band locali e transfrontaliere in collaborazione con il Club degli studenti di Isola.

7. 6., 23.00–2.00

ITA KORA + MART

ITA KORA je glasbenica (vokal, klaviature), kot tudi pesnica, kantavtorica. Svoj prvi EP predstavlja z ambientalno, filmsko glasbo: »*EP Ikatarla je nastal kot plod potovanja skozi sence nezavednega, ki se raztezajo po morju potenciala, da najdejo pot do svetlobe. Na poti se srečujejo z bolečino, praznino in izgubo. Melanholija zaobjame vsa občutja in se sprehodi po robu večnosti ...*«

MART je glasbena skupina iz Vipavske doline, ki jo sestavljajo Nejc Franca na bobnih in tolkalih, Rok Velikonja na klavirju, Ram Cunta na kitari, Jani Peljhan na bas kitari ter Igor Vuk za mešalnim pultom. Njihova glasba z improvizacijo orisuje trenutke doživljanja, počutja in razmišljanja. To ni jazz niti rock, tudi punk ne, je prosta improvizacija brez postavljenih meja.

ITA KORA è una musicista (voce, tastiere), cantautrice e poetessa. Il suo primo EP è una miscela di musica ambient e da film: "L'EP Ikatarla è il risultato di un viaggio attraverso le ombre dell'inconscio che si estendono su un mare di potenziale, fino a trovare la strada verso la luce. Strada facendo incontrano il dolore, il vuoto e il senso di perdita. La malinconia avvolge tutti

i sentimenti, avventurandosi al limite dell'eternità..."

MART è un gruppo musicale della Vipavska dolina composto da Nejc Franca alla batteria e percussioni, Rok Velikonja al piano, Ram Cunta alla chitarra, Jani Peljhan al basso e Igor Vuk al mixer. Attraverso l'improvvisazione, la loro musica illustra stati emotivi, vissuti e momenti di contemplazione. Non è jazz o rock, nemmeno punk, è libera improvvisazione senza limiti prefissati.

8. 6., 23.00–2.00

LELEE + BROMANCE

Domača indie-rock/post-punk zasedba LELEE predstavlja utelešenje multikulturnega povezovanja med balkanskimi glasbeniki od Vardarja do Triglava, saj jo sestavljajo Beograjčanka Jelena Rusjan (vokal, bas), Makedonec Damjan Manevski (vokalu, kitara) ter domača synth čarovnik Blaž Gracar in bobnar Leon Stoilković. Jadranski indie rock, ki je emotiven, iskren in neposreden.

BROMANCE je dvojec, čigar premec upravljata Klemen in David. Zasebno uspešno krmarita med čermi prijateljavanja, bratstva in ustvarjanja glasbe. Med njunimi sopotniki so izbrani ritmi, ki sta jih nabirala med koralnimi grebeni istrskega priobalja. Najglasnejši

→ IN ŠE VEČ /
E MOLTO DI PIÙ

med njimi so italo disco, indie dance in EBM. Ravno zato je pozibavanje na valovih zelo intimno, nostalgичno pa vendar polno strasti.

La band nostrana indie-rock/post-punk LELEE è l'incarnazione dell'integrazione multiculturale di musicisti dei Balcani, dal Vardar al Triglav, in quanto composta dalla belgradese Jelena Rusjan (voce, basso) e dal macedone Damjan Manevski (voce, chitarra) nonché dagli sloveni Blaž Gracar, mago del synth e Leon Stoilković, batterista. Indie rock adriatico emotivo, onesto e diretto.

Al timone del duo BROMANCE vi sono Klemen e David che navigano con successo tra l'amicizia, la fratellanza e la creazione di musica. Tra i loro compagni di viaggio troviamo ritmi selezionati raccolti tra le barriere coralline della costa istriana. I più forti sono l'italo disco, l'indie dance e l'EBM. Proprio per questo il dondolio delle onde è molto intimo e nostalgico, ma pieno di passione.

9. 6., 23.00–2.00

GABI98 + ČAO PORTOROŽ

Gabriele Steffe se je v zadnjih letih uveljavil kot eden vidnejših zagovornikov ljubljanske alternativne klubske scene. Pod svojim DJ imenom GABI98 se giblje na presečišču podtalne (ne)klubske elektronike, world musica, derivatih sarkastičnega popa in zapuščine rave kulture. Z nepredvidljivimi seti zavrača normativnost sodobnega hektičnega in hiperpovezanega načina življenja.

Nabrita ljubljanska zasedba ČAO PORTOROŽ, ki jo sestavljajo Ivian Kan Mujezinović, Gregor Andolšek in Jan Kmet, združuje podivjano rokenrol

držo, grenko sladkost indie rocka ter plesne elektronske zasuke, ki jih narekujejo odločni udarci ritem mašine in nalezljive sintovske linije. Njihova glasba je poklon alternativnemu rocku 90-ih in novovalovskim obrazcem jugo šole.

Negli ultimi anni, Gabriele Steffe si è affermato come uno dei rappresentanti più in vista della club culture alternativa di Lubiana. Con l'alias GABI98, il DJ si muove tra la musica elettronica underground (non)club, la world music, i derivati del pop sarcastico e l'eredità della cultura rave. Con scenografie imprevedibili, rifiuta la normatività del moderno stile di vita frenetico e iperconnesso.

L'energica band di Lubiana ČAO PORTOROŽ, composta da Ivian Kan Mujezinović, Gregor Andolšek e Jan Kmet, combina una selvaggia attitudine rock & roll, l'agrodolce dell'indie rock e musica elettronica ballabile dettata dai ritmi decisi della macchina ritmica e dalle contagiose linee del synth. La loro musica è un omaggio al rock alternativo degli anni '90 e alle forme new wave della scuola "Yugo-slava".

10. 6., 23.00–2.00

SA.RI + EMILY

Sara alias SA.RI je strastna zbirateljica glasbe, ki živi v Trstu. Leta 2019 se je pridružila družini Streaming Club, kjer ima še vedno svojo rezidenco in svojo zabavo »NOTTURNA«. Nastopala je z umetniki, kot so Leo Mas, Valentino Kanzyani, Ivan Iacobucci, Francesco Maddalena, Saverio Celestri, Kirik, Yaar Ku in drugi. Inspirirajo jo didžeji, kot so Ricardo Villalobos, Zip in Sonja Moonear.

EMILY je energična DJ-ka iz Nova Gorice, ki se je po končani plesni akademiji v Barceloni podala v glasbene vode in zdaj živi in ustvarja v Ljubljani. Z edinstvenim izborom glasbe in energijo, ki jo oddaja na odru, se je v kratkem času povzpela na slovensko in tujo sceno in do statusa ene izmed bolj perspektivnih mladih tech house didžejk v Sloveniji.

Sara alias SA.RI è un'appassionata collezionista di musica che vive a Trieste. Nel 2019 è entrata a far parte dello Streaming Club dove tuttora si esibisce con la sua performance "NOTTURNA". Si è esibita con artisti quali Leo Mas, Valentino Kanzyani, Ivan Iacobucci, Francesco Maddalena, Saverio Celestri, Kirik, Yaar Ku e altri. Si ispira a DJ, quali Ricardo Villalobos, Zip e Sonja Moonear.

Emily è un'energica DJ di Nova Gorica che, dopo aver conseguito il diploma presso l'Accademia di danza di Barcellona, si è avventurata nel mondo della musica. Ora vive e crea a Lubiana. Con la sua selezione musicale unica e l'energia che sprigiona sul palco, è salita rapidamente sulla scena slovena e straniera, guadagnandosi lo status di una delle giovani DJ tech house più promettenti in Slovenia.

11. 6., 23.00–1.00

PLAYLISTA PRESENEČENJA / PLAYLIST A SORPRESA

→ IN ŠE VEČ /
E MOLTO DI PIÙ

MUZEJ IN GALERIJE / MUSEO E GALLERIE

30. 5.–20. 6.

Mala loža, Koper/Piccola Loggia,
Capodistria

**MORJE FILMOV, 19 podob
festivala Kino Otok – Isola
Cinema / UN MARE DI FILM,
19 immagini del Festival Isola
Cinema**

**RAZSTAVA PLAKATOV /
MOSTRA DI POSTER**

Od leta 2004 se Kino Otok posveča razvijanju filmske kulture, a obenem z vsakoletno grafično podobo prispeva tudi k negovanju vizualne kulture v javnem prostoru. Skozi leta so podobe festivala ustvarili različni oblikovalci vizualnih komunikacij, vsehkozi jih zaznamuje uporaba ilustracije, raznolikih grafičnih elementov, a sorodnih obmorskih in poletnih motivov. Šele tik pred 20. obletnico festivala pa je svoje mesto na najnovejši podobi Kino Otoka našla – fotografija morja. Umeščenost razstave v odprt mestni prostor pritiče počestni naravi plakata kot osnovnega medija vizualnega komuniciranja.

Dal 2004, Isola Cinema si dedica allo sviluppo della cultura cinematografica e al contempo, con la sua immagine grafica, ogni anno contribuisce alla cura della cultura visiva nello spazio pubblico. Nel corso degli anni, le immagini del Festival sono state realizzate da vari designer di comunicazione visiva. Sono

sempre state caratterizzate dall'uso dell'illustrazione e di elementi grafici diversi, sempre legati a motivi balneari ed estivi. Poco prima del 20° anniversario del Festival, nella nuova immagine di Isola Cinema ha trovato il suo posto – la fotografia del mare. L'esposizione in uno spazio urbano aperto si addice alla natura dei poster come mezzo di base della comunicazione visiva.

**OTVORITEV RAZSTAVE / APERTURA
DELLA MOSTRA: 30. 5., 21.00**

Otvoritev bo pospremila projekcija filma Jožeta Babiča in Giorgia Sestana Barva spomina (Slovenija [Jugoslavija], 1967, 13') o človečnosti, sintezi in ritmu v ustvarjalnem svetu Lojzeta Spacala.

L'apertura sarà accompagnata dalla proiezione del film di Jože Babič e Giorgio Sestan Barva spomina (Slovenia [Jugoslavia], 1967, 13') sull'umanità, la sintesi e il ritmo del mondo creativo di Lojze Spacal.

6.–12. 6.

Galerija Salsaverde, Gramscijeva 4,
Izola/Galleria Salsaverde, Via
Gramsci 4, Isola

**TEMPO V PROSTORU,
razstava Akademije umetnosti
Univerze v Novi Gorici / IL
RITMO NELLO SPAZIO,
mostra dell'Accademia delle
belle arti dell'Università di
Nova Gorica**

Če se tempo življenja redno spreminja z rastjo prebivalstva, kar redno potrjujejo tudi raziskave, smo ponovno na točki, ko je potrebno reflektirati vprašanja, kako hitro bomo šli naprej, kako daleč bomo prišli, kaj bomo na poti opazovali in kaj za seboj puščali. Študentke in študenti magistrskega programa Akademije umetnosti skozi intimne dovtype lastnih opažanj razmišljajo o pomenu časa in prostora v kontekstu družbenega in okoljskega razvoja.

Se il ritmo della vita cambia regolarmente con l'incremento della popolazione, fatto confermato anche dalla ricerca, siamo ancora una volta a un punto in cui è necessario porci delle domande: quanto velocemente andremo avanti, quanto lontano arriveremo, cosa osserveremo lungo la strada e cosa ci lasceremo alle spalle? Gli studenti del programma di master dell'Accademia delle belle arti riflettono sull'importanza del tempo e dello spazio nel contesto dello sviluppo sociale e ambientale attraverso intuizioni intime delle proprie osservazioni.

Otvoritev razstave / Apertura della mostra: 6. 6., 18.00.

7.–11. 6.

Sončna dvorana JSKD Izola,
Ul. Giordano Bruno 8 / Sala del Sole,
FPAC Isola, Via Giordano Bruno 8
**NINA JEREB: PUŠČAVA /
IL DESERTO**

Razstava je potovanje skozi pokrajino poetičnih nalog, ki razkrivajo, kaj nas gradi. Vabijo nas, da gradimo prosojne gradove, da pustimo sled na črnem papirju, da prisluškujemo zgodbam peska in tistemu vmes. Morda nas

puščava ob tem sprejme v svoje osrčje, kjer nekaj utripa in živi.

Nina Jereb je profesorica fizike, ki se udeležuje tudi na področju umetnosti, med drugim z ustvarjanjem fizikalnih ilustracij in snovanjem fizikalno-lutkovnih predstav.

La mostra è un viaggio attraverso un paesaggio di compiti poetici che rivelano di che pasta siamo fatti, incoraggiandoci a costruire castelli trasparenti, lasciare una traccia sulla carta nera, ascoltare le storie della sabbia e di ciò che c'è in mezzo. Forse il deserto ci sta accogliendo nel suo cuore, dove qualcosa pulsa e vive.

Nina Jereb è una professoressa di fisica con la passione per l'arte che, tra l'altro, esprime con illustrazioni e spettacoli di burattini che omaggiano la fisica.

7.–11. 6.

Plac Izolanov, Ljubljanska 23, Izola /
Il posto degli isolani, Via Lubiana 23,
Isola

**Fotografiska razstava
članov fotografske skupine
društva »Morje« / Mostra
fotografica dei membri
dell'associazione – gruppo
fotografico Morje**

V galeriji Plac Izolanov bo potekala tradicionalna pregledna razstava fotografij članov likovne sekcije društva »Morje«, ki jih vodi umetniški fotograf Remigio Grizoni.

La galleria Il posto degli isolani accoglierà la tradizionale mostra panoramica di fotografie dei membri della sezione artistica dell'associazione Morje, assieme al mentore e fotografo d'arte Remigio Grizoni.

8. 6., Ljubljanska ulica, Izola / Via Lubiana, Isola

Dan Primoža Trubarja / Giornata di Primož Trubar

Društvo Izolani na dan Primoža Trubarja prireja veliko razdajalnico knjig in zgoščenk.

Nella giornata dedicata a Primož Trubar, l'associazione Isolani regala tantissimi libri e CD.

7.–11. 6.

Muzej Izolana – Hiša morja, Ulica Alme Vivode 3, Izola / Museo Isolana, Via Alma Vivoda 3, Isola

Razstava v muzeju Izolana – hiši morja / Mostra al Museo Isolana – la casa del mare

Muzej, v katerem boste na sodoben način spoznali pestro zgodovino Izole, vse od časa, ko je ta bila še otok, pa do obdobja ribištva in ribje predelovalne industrije. Prepustite se pripovedim prek foto in video materialov, spoznajte ladijske modele, oglejte si 3D maketo, ki priča o Izoli danes in nekoč, interaktivni zemljevid Parenzane, zaplujte v morje kot pravi ribiči, se naučite ribiških vozlov in se preizkusite v digitalnem lovljenju rib.

Za udeležence filmske delavnice *Izola skozi naše oči* (str. 38) in otroke do 7. leta je vstop prost.

Un museo in cui conoscerete in chiave moderna la ricca storia di Isola, dall'epoca in cui era ancora un'isola al periodo della pesca e dell'industria della lavorazione del pesce. Immergetevi nelle storie attraverso materiali fotografici e video, scoprite i modellini delle imbarcazioni, il modello

3D che illustra Isola oggi e in passato e la cartina interattiva della Parenzana, salpate come veri pescatori, imparate l'arte dei nodi marinari e cimentatevi nella pesca digitale.

L'accesso è libero ai partecipanti del laboratorio cinematografico *Isola attraverso i nostri occhi* (p. 38) e ai bambini fino ai 7 anni.

7.–11. 6.

Galerija Alga, Trg Etbina Kristana 9, Izola / Galleria Alga, Piazza Etbina Kristan 9, Isola

Razstavi kulturnih društev likovnih umetnikov TUBA in LIK / Mostre di associazioni culturali di artisti di arti visive TUBA e LIK

V galeriji lahko 7. 6. še ujamete letno razstavo kulturnega društva likovnih umetnikov TUBA iz Izole. Od 8. 6. dalje pa bo na ogled nova letna razstava izolskega kulturnega društva likovnih umetnikov LIK.

Il 7 giugno, alla galleria è ancora possibile assistere alla mostra annuale dell'associazione culturale di artisti di arti visive TUBA di Isola. Dall'8 giugno si potrà assistere alla nuova mostra annuale dell'associazione culturale degli artisti di arti visive di Isola LIK.

7.–11. 6.

Galerija Drat, Ljubljanska 20, Izola / Galleria Drat, Via Lubiana 20, Isola

Razstava MESECI / Mostra MESI

Razstavo sestavljajo ogrlice, ki jih je oblikovala Sandra Kocjančič naredila iz rink različnih velikosti, barv in materialov.

To so odtisi razporejeni posameznih dni, ki obenem z značilno okroglo (neskončno) obliko simbolizirajo prehajanje, minevanje in nove začetke. Dopolnjujejo jih fotografije (avtorja Boštjana Mejaka) in zvočni posnetki (v obdelavi Marina Zelenka) posameznikov, ki so jo zaznamovali njene dni.

Saranno in mostra collane realizzate da anelli di diverse dimensioni, colori e materiali della designer Sandra Kocjančič. Rappresentando stati d'animo quotidiani, i pezzi e la loro tipica forma circolare (infinita) simboleggiano inoltre transizioni, fini e nuovi inizi. Il tutto è completato da fotografie (di Boštjan Mejak) e registrazioni audio (a cura di Martin Zelenko) di persone che hanno segnato le sue giornate.

7.–11. 6.

Galerija Insula, Smrekarjeva 20, Izola / Galleria Insula, Via Smrekar 20, Isola

Slikarska razstava Matej Čepin: Prečudoviti vrtovi gospe R / Mostra di quadri di Matej Čepin: I meravigliosi giardini della signora R

Umetnika Mateja Čepina uvrščamo v ozko skupino slovenskih likovnikov, ki na najvišji kakovostni ravni gojijo klasično stilizirano figuralno slikarstvo. Razstava postavlja pred gledalce podobe iz cikla Vrtovi, v katerem umetnik nadaljuje lasten avtorski princip umetniške izpovednosti. Vpletena je zgodba gospe R. Ta nosi zametek velike skrivnosti ...

L'artista Matej Čepin fa parte di un ristretto gruppo di artisti sloveni che perseguono l'arte della pittura figurativa

classica stilizzata al più alto livello di maestria. La mostra presente le immagini del ciclo Giardini, in cui l'artista mantiene la sua nozione originale di espressione artistica, aggiungendo la storia della signora R. per piantare un seme di mistero...

Za informacije o družabnem dogajanju spremljajte družabna omrežja. / Seguite i nostri social media per informazioni sugli eventi.

Vstop na dogodke in razstave programa In še več z izjemo muzeja Izolana je brezplačen. / L'ingresso agli eventi e alle mostre del programma E molto di più, ad eccezione del Museo Isolana, è libero.

→ IN ŠE VEČ /
E MOLTO DI PIÙ

OTOK DRUGOD / ALTROVE

OTOK V LJUBLJANI / OTOK A LUBIANA

SLOVENSKA KINOTEKA

31. 5., 19.00

**4 leta v 10 minutah / 4 godine u 10 minuta /
4 Years in 10 Minutes**

Mladen Kovačević, Srbija/Serbia, 2018, 63'



Material, ki ga je posnel prvi Srb, ki je osvojil Mount Everest, prepleten z zagonetnimi odlomki iz njegovega dnevnika. Posnetki iz nekega drugega časa, enigmatični protagonisti in suspenza polna soočanja z mejami človeških zmožnosti ... Napeta in hkrati melanholična pustolovščina je dokumentarna meditacija o potovanju do večne slave in nazaj v banalnost vsakdanjika.

Filmati girati dal primo serbo a conquistare l'Everest, intervallati da passaggi in codice del suo diario. Filmati d'altri tempi, protagonisti enigmatici e confronti pieni di suspense con i limiti delle capacità umane... L'avventura piena di suspense e al contempo malinconica è una meditazione documentaria sul viaggio verso la gloria eterna e il ritorno alla banalità della vita quotidiana.

30. 5.–10. 6.

Fokus / Focus: Satyajit Ray



Satyajit Ray, indijski režiser, scenarist, skladatelj, tudi pisatelj, ilustrator in slikar, je eno največjih imen svetovne zgodovine filma. V svojem s humanizmom prežetim odnosom do filmskega ustvarjanja je vselej poudarjal pomembnost vsebine pred formo. V plodoviti karieri je Ray posnel skoraj štirideset filmov, v pričujočem fokusu pa si bomo ogledali šest njegovih filmov iz šestdesetih in sedemdesetih let prejšnjega stoletja – nekaj znamenitih in nekaj manj znanih.

Satyajit Ray – regista, sceneggiatore, compositore indiano, ma anche scrittore, illustratore e pittore, è uno dei più grandi nomi della storia del cinema a livello mondiale. Nel suo approccio umanistico verso il cinema, ha sempre sottolineato l'importanza del contenuto rispetto alla forma. Nella sua ricca carriera, Ray ha girato una quarantina di film. Nel focus in oggetto vedremo sei dei suoi film degli anni '60 e '70 – alcuni famosi e altri meno.

30. 5., 20.00; 6. 6., 21.00
Junak / Nayak / The Hero
Indija/India, 1966, 117'

31. 5., 21.00
**Osamljena žena / Charulata /
La moglie sola**
Indija/India, 1964, 117'

2. 6., 20.00; 7. 6., 21.00
**Skrivnost zlatega idola / Joi Baba
Felunath / The Elephant God**
Indija/India, 1979, 112'

3. 6., 19.00; 8. 6., 21.00
**Strahopetec / Kapurush /
Il codardo**
Indija/India, 1965, 74'

3. 6., 21.00; 9. 6., 21.00
Svetic / Mahapurush / Il santone
Indija/India, 1965, 65'

10. 6., 20.00
**Velemesto / Mahanagar /
La grande città**
Indija/India, 1963, 136'

KINODVOR

31. 5., 20.30
Zbogom, Leonora / Leonora addio
Paolo Taviani, Italija/Italy, 2022, 90'

4. 6., 11.00
Zajtrk pri Kinodvoru:
Luksemburg, Luksemburg / Luxembourg, Luxembourg
Antonio Lukich, Ukrajina/Ucraina, 2022, 106'

6. 6., 20.30
Vera
Tizza Covi, Rainer Frimmel, Avstrija/Austria, 2022, 115'

10. 6., 16.00
Kinobalon: Dekliška družčina / Girl Gang (9+)
Susanne Regina Meures, Švica/Svizzera, 2022, 98'

12. 6., 21.30
Kinodvorišče: Varen kraj / Sigurno mjesto / Safe Place
Juraj Lerotić, Hrvatska, Slovenija/Croazia, Slovenia, 2022, 102'

13. 6., 17.00
107 mater / Cenzorka / 107 Mothers
Peter Kerekés, Slovaška, Češka, Ukrajina/Slovacchia, Repubblica Ceca, Ucraina, 2021, 90'

21. 6., 21.30
Kinodvorišče: Sveti pajek / Holy Spider
Ali Abbasi, Danska, Nemčija, Francija, Švedska/Danimarca, Germanija, Francija, Svezia, 2022, 115'

25. 9., 19.00
Zavoječek ljubezni / A Little Love Package
Gastón Solnicki, Avstrija, Argentina/Austria, Argentina, 2022, 81'

2. 10., 19.00
Geografije samote / Geographies of Solitude
Jacquelyn Mills, Kanada/Canada, 2022, 104'

8. 10., 11.00
Zajtrk pri Kinodvoru / Mesto žensk: Vrata sanj / Darvazeye royaha / Dream's Gate
Negin Ahmadi, Iran, Francija, Norveška/Iran, Francija, Norvegia, 2023, 78'

CERKNICA, IDRIJA, SEŽANA, TOLMIN

6. 6., 18.00, Kinogledališče Tolmin
8. 6., 18.00, Kino Sežana
Kiti, varuhi planeta (7+)
Les Gardiennes de la planète / Le balene, i custodi del pianeta
Jean-Albert Lièvre, Francija/Francia, 2022, 82'

11. 6., 19.00., Filmsko gledališče Idrija
Po soncu / Aftersun
Charlotte Wells, VB, ZDA/Regno Unito, Stati Uniti, 2022, 98'

7. 6., 20.00, Kino Sežana
10. 6., 20.00, Kulturni dom Cerknica
Sveti pajek / Holy Spider
Ali Abbasi, Danska, Nemčija, Francija, Švedska/Danimarca, Germanija, Francija, Svezia, 2022, 115'

6. 6., 20.00, Kinogledališče Tolmin
8. 6., 20.00, Kino Sežana
Zbogom, Leonora / Leonora addio
Paolo Taviani, Italija/Italia, 2022, 90'

→ Vse in še več o cenah in predprodaji vstopnic za filmske predstave v Izoli. Za projekcije v Ljubljani, Cerknici, Idriji, Sežani in Tolminu veljajo veljavni ceniki partnerskih kinematografov. / Tutto e di più sui prezzi e la prevendita dei biglietti per gli spettacoli cinematografici a Isola. Per le proiezioni a Lubiana, Cerknica, Idrija, Sežana e Tolmin si applicano i listini prezzi dei cinema partner.

Posamezne vstopnice / Biglietti individuali

Letni kino Arrigoni / Cinema estivo Arrigoni: 6 € / 5 €*
 Art Kino Odeon / Cinema d'essai Odeon: 6 € / 5 €*
 Kulturni dom / Casa di Cultura: 6 € / 5 €*
 Družinski ali prijateljski paket Podmornica (vsi člani družine ali skupine prijateljev za eno predstavo) / Pacchetto famiglia o pacchetto amici Il Sottomarino (una rappresentazione per tutta la famiglia o per un gruppo di amici): 10 €
 Video na plaži / Video in spiaggia: vstop prost / ingresso libero

Abonmaji / Abbonamenti

Festivalski abonma / Abbonamento per il Festival: 40 € / 36 €**
 (predprodaja/prevendita: -20 %, -30 %***)

Abonma letni kino Arrigoni / Abbonamento per il Cinema estivo Arrigoni: 20 € / 18 €**
 (predprodaja/prevendita: -20 %, -30 %***)

Vikend paket / Pacchetto weekend: 30 € / 27 €**
 (predprodaja/prevendita: -20 %, -30 %***)

Kupci abonmajev v predprodaji lahko abonmajsko kartico prevzamejo pri glavni festivalski blagajni od 5. junija dalje. Z abonmajsko kartico morate vstopnice prevzeti najpozneje 30 minut pred posamezno predstavo, sicer vam vstopnice ne moremo zagotoviti!

Gli acquirenti di abbonamenti in prevendita possono ritirare l'abbonamento presso la biglietteria principale del festival dal 5 giugno in poi. Con la tessera dell'abbonamento dovete ritirare i biglietti entro e non oltre 30 minuti prima di ogni spettacolo, altrimenti non possiamo garantirveli!

Predprodajna mesta / Punti di prevendita

Predprodajno spletno mesto / Prevendite online: www.mojekarte.si

Prodajna mesta mojekarte.si po vsej Sloveniji. / Punti vendita mojekarte.si in tutta la Slovenia.



Blagajna / Biglietteria

Festivalska blagajna v Art kinu Odeon (Ulica Prekomorskih brigad 4) bo odprta od 5. junija dalje. Delovni čas 5. junija 15.00–19.00, od 6. junija dalje 10.00–19.00.

Blagajna v Kulturnem domu se odpre 30 minut pred začetkom vsake predstave. Blagajna za Letni kino Arrigoni se odpre 1 uro pred začetkom predstave.

La biglietteria del festival, presso il Cinema d'essai Odeon (Via delle Brigate d'Oltremare 4) sarà aperta dal 5 giugno. Orario: 5 giugno 15:00–19:00, dal 6 giugno in poi 10:00–19:00.

La biglietteria della Casa di Cultura apre 30 minuti prima della rappresentazione. La biglietteria del Cinema estivo Arrigoni apre 1 ora prima della rappresentazione.

Kontakt / Contatto:

blagajna@isolacinema.org

00386 (0)69 616 763

* cena velja za dijake, študente, upokojece, imetnike Evropske kartice ugodnosti za invalide, imetnike IZO kartice in kartice ugodnosti ZA kulturo, člane Kinopolisa, Kluba Kinodvor, Kluba Kinobalon, Kluba ljubiteljev dobrega filma Art kina Odeon, društva IZOLANI, Primorskega poletnega festivala ter društev v Zvezi kulturnih društev Mestne občine Koper / il prezzo è valido per alunni, studenti, pensionati, possessori della Carta della Disabilità Europea, possessori della tessera IZO e della tessera ZA kulturo/SI alla cultura, membri di Kinopolis, del Klub Kinodvor, del Klub Kinobalon, del Club degli amanti del buon cinema del Cinema Odeon, dell'associazione ISOLANI, del Festival estivo del Litorale e delle associazioni appartenenti all'Unione delle Associazioni Culturali del Comune Città di Capodistria.

** imetniki kartice ugodnosti ZA kulturo, člani Kinopolisa in Kluba Kinodvor imajo 10-% popust na redno ceno abonmaja / i possessori della tessera ZA kulturo/SI alla cultura e del Club degli amanti del buon cinema del Cinema Odeon nonché i membri di Kinopolis e del Klub

Kinodvor hanno il 10% di sconto sul prezzo regolare dell'abbonamento.

***popust velja za študente AGRFT, študente Akademije umetnosti Univerze v Novi Gorici, imetnike kartice ugodnosti ZA Kulturo, člane Kinopolisa, Kluba Kinodvor, Kluba izolskih dijakov in študentov (KIŠD), Kluba študentov občine Koper (KŠOK), člane društva IZOLANI in društev v Zvezi kulturnih društev Mestne občine Koper, študente Univerze na Primorskem in imetnike Evropske kartice ugodnosti za invalide / lo sconto è valido per gli studenti dell'AGRFT e dell'Accademia di Belle Arti dell'Università di Nova Gorica, per i possessori della tessera ZA Kulturo/SI alla cultura, per i membri dei club Kinopolis e Kinodvor, del Club degli studenti di Isola, del Club degli studenti del Comune di Capodistria, dell'associazione IZOLANI, delle associazioni appartenenti all'Unione delle Associazioni Culturali del Comune di Capodistria, per gli studenti dell'Università del Litorale e per i possessori della Carta della Disabilità Europea.

KINO OTOK – ISOLA CINEMA JE PRVI ZERO WASTE FILMSKI FESTIVAL V SLOVENIJI

Kino Otok je lani kot prvi slovenski filmski festival stopil na pot zero waste. To seveda ne pomeni, da na festivalu ni odpadkov, a skupaj se trudimo, da jih je čim manj in da so ustrezno zbrani.

V povprečju vsak obiskovalec prireditelj ustvari več kot 1 kg odpadkov na dan. Kino Otok je v prejšnjem letu obiskalo več kot pet tisoč posameznikov, kar bi po svetovnem povprečju pomenilo več kot 5 ton odpadkov samo na eni izvedbi. Lani nam je uspelo v pravilne zabojnike odložiti kar 95 % vseh odpadkov, vsak obiskovalec festivala pa je v povprečju ustvaril le 20 gramov odpadkov! Tudi letos bomo skupaj z vami naredili korak naprej in poleg reciklaže poskrbeli še za preprečevanje nastajanja odpadkov.

Zavedamo se, da je okolje stvar vseh nas, zato želimo biti zgled tako za udeležence kot druge festivalske organizatorje. Hvala, ker pri izpolnjevanju zaveze in ciljev pomagate tudi vi! Uporabljajte digitalne vstopnice in programe, na prizorišča pa prinašajte čim manj potencialnih odpadkov. Mi bomo poskrbeli za razgradljive kozarce, vi pa za prigrizke brez embalaže, velja? Če vam po ogledu filmov ostane kakšen odpadek, vas lepo prosimo, da ga odvržete v ustrezen zabojnik. Ker so ogorki najbolj nadležen odpadek (le eden lahko onesaži kar tisoč litrov vode), bomo poskrbeli tudi za reciklirane pepelnike.

Pri naših prizadevanjih nam pomagajo Ekologi brez meja. Ja, to so tisti, ki so organizirali akcije Očistimo Slovenijo in se iz njih naučili, da le čiščenje ni dovolj. Zato so postali nacionalna zero waste organizacija, ki občine, organizatorje prireditelj in turistične ponudnike usmerja na poti preprečevanja nastajanja odpadkov.

Sprejetje zero waste zaveze je del celostnega prizadevanja za zmanjšanje škodljivih vplivov našega delovanja na okolje, ki med drugim vključuje spodbujanje uporabe javnega prevoza in potovanj z vlakom namesto z letalom, nižje naklade festivalskih tiskovin, ponovno uporabo predmetov in opreme ter sodelovanje s partnerji, ki omogočajo ekološko in lokalno ponudbo.



KINO OTOK – ISOLA CINEMA È IL PRIMO FE- STIVAL CINE- MATOGRAFICO ZERO WASTE IN SLOVENIA

L'anno scorso, Isola Cinema è diventato il primo festival cinematografico sloveno a intraprendere la strada dello zero waste. Ciò non significa che al festival non ci saranno rifiuti, ma insieme cercheremo di ridurli al minimo e di raccogliarli adeguatamente.

In media, ogni visitatore dell'evento genera più di 1 kg di rifiuti al giorno. L'anno scorso, Isola Cinema è stato visitato da oltre cinquemila persone. Secondo la media globale, significherebbe più di 5 tonnellate di rifiuti in una sola edizione. L'anno scorso siamo riusciti a collocare il 95% di tutti i rifiuti nei contenitori adeguati e ogni visitatore del Festival ha generato in media solo 20 grammi di rifiuti! Anche quest'anno, insieme a voi, faremo un passo avanti. Oltre alla raccolta differenziata, ci impegneremo a generare meno rifiuti.

Consapevoli che l'ambiente è una questione che riguarda tutti, vogliamo diventare un esempio sia per i partecipanti che per gli altri organizzatori di festival. Grazie per aiutarci a mantenere l'impegno e gli obiettivi! Usate biglietti e programmi digitali e portate appresso il minimo di cose che potrebbero generare potenziali rifiuti. Ci occuperemo noi dei bicchieri biodegradabili e voi degli snack non confezionati, ok? Se dopo aver visto i film vi rimarranno dei rifiuti, vi chiederemo gentilmente di smaltirli in un contenitore idoneo. Visto che i mozziconi di sigarette sono i rifiuti più fastidiosi (solo uno può inquinare fino a mille litri di acqua), ci occuperemo anche dei posacenere riciclati.

Il nostro impegno sarà appoggiato dagli Ecologisti senza frontiere. Sì, sono loro che hanno organizzato l'iniziativa Puliamo la Slovenia ed è da loro che abbiamo imparato che non basta pulire. Pertanto, sono diventati un'organizzazione nazionale zero waste che guida i comuni, gli organizzatori di eventi e gli operatori turistici nel percorso di prevenzione dei rifiuti.

L'impegno zero waste fa parte di uno sforzo integrato per ridurre l'impatto ambientale delle nostre azioni. Ciò include, tra l'altro, la promozione dell'uso dei trasporti pubblici e dei viaggi in treno anziché in aereo, la riduzione del materiale cartaceo del festival, il riutilizzo di oggetti e attrezzature e la collaborazione con partner che propongono prodotti organici e locali.



Producent / Produzione



Koproducenti / Coproduttori



Podpora / Con il sostegno di



Partnerji / Partner



Partnerji / Partner



Medijski partnerji / Media partner



Pokrovitelji / Sponsor



